

## INSTRUCTION

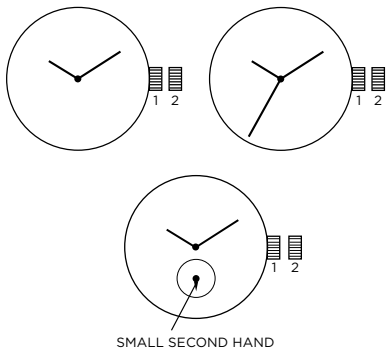
English	2
Français	6
Italiano	11
Deutsch	15
Español	20
日本語	25
中文	29
繁體中文	33
한국어	37
Türkçe	41
Polski	45
Czech	49
Slovak	53
العربية	57
עברית	65
Русский	72

## WARRANTY

English	77
Français	79
Italiano	82
Deutsch	84
Español	87
日本語	91
中文	93
繁體中文	95
한국어	97
Türkçe	99
Polski	101
Czech	103
Slovak	105
العربية	107
עברית	111
Русский	115
Service Centers	119
Certificate of Warranty	124
Notices	128

# ENGLISH

## ANALOG INSTRUCTIONS

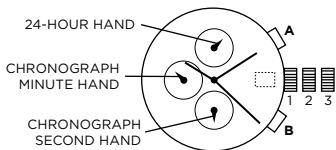


SMALL SECOND HAND

### Time Setting

1. Pull crown out to position 2.
2. Turn crown to set the hour and minute hands to desired time.
3. Return crown to position 1.

## CHRONOGRAPH JS15



### Time and Date Setting

1. Pull crown out to position 2.
2. Rotate crown clockwise until the previous day's date is shown in the date window.
3. Pull crown out to position 3.
4. Rotate crown clockwise until the correct date is shown in the date window.
5. Continue to rotate crown to set correct am/pm time.

*NOTE: 24-hour hand moves correspondingly with the hour and minute hands. When setting the time be sure to check that the 24-hour hand is set properly.*

6. Return crown to position 1.

*NOTE: When the crown is in position 2, do not press the pushers. Otherwise the chronograph hands will move.*

*NOTE: Do not set the date between 9:00 p.m. and 1:00 a.m. to ensure accuracy.*

### Chronograph

1. Press A to start/stop the chronograph.
2. Press B to reset to zero.

### Chronograph Zero Reset

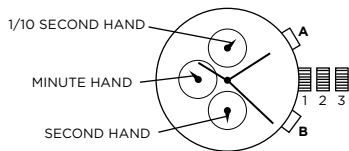
1. If either of the chronograph hands is not at the zero (12:00) position, pull crown out to position 3.
2. Press A to move hands clockwise; press B to move hands counter-clockwise. Each press of A or B will move the

chronograph hands by one increment/decrement. Or press and hold A or B for fast increment/decrement.

3. When both hands are in the zero position, reset time and return crown to position 1.

*NOTE: Chronograph minute hand will synchronize with chronograph second hand during chronograph zero reset.*

## CHRONOGRAPH STOPWATCH VD55



### Time Setting

1. Pull crown out to position 3.
2. Set time by turning crown clockwise.
3. Return crown to position 1 to start watch.

### Using the Stopwatch

1. Press A to start/stop the stopwatch.
2. Press B to control the split time and reset.

### Stopwatch Hand Adjustment

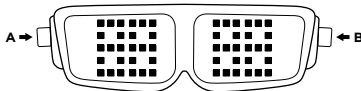
1. Pull crown out to position 3.
2. Press A to reset the stopwatch 1/10 second hand to the "0" position.
3. Press B to reset the second and minute hands. The hands only move clockwise.
4. With each press of A or B, the hands move one position. They move quickly if the buttons are kept pressed.

*NOTE: If the stopwatch hands function improperly, pull out crown and press A and B at the same time for over 2 seconds. When the buttons are released, the stopwatch second and 1/10 second hands will spin around and return to "0." This will indicate that the internal circuit has been reset.*

### Date Setting (on some models only)

1. Pull crown out to position 2.
2. Turn clockwise until desired date appears in window.
3. Return crown to position 1.

## LED FO-009



### Normal Time Display

1. Press B for LED display; LED will show time.
2. With time shown, press B to display date.
3. After time or date display and no pusher is pressed for 3 seconds, time will scroll. Display will automatically turn off after time scrolling is complete.

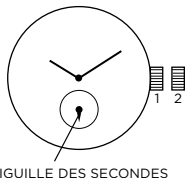
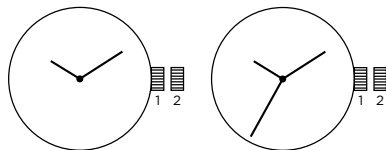
### Time and Calendar Setting

1. Press B for time display.
2. Press and hold A immediately for 2 seconds to enter setting mode; 12/24-hour format will begin flashing.
3. Press B to increase digits; press and hold B for fast advance.
4. Press A to advance to next setting value.
5. Setting sequence is: 12/24-hour format, hour, minutes, year, month, date, and exit setting mode.

*NOTE: If no pusher is operated for 7 seconds, setting will be saved and the display will return to time display.*

# FRANÇAIS

## INSTRUCTIONS ANALOGIQUES

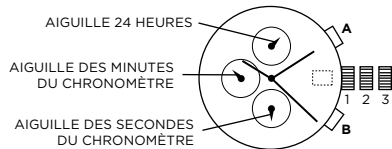


AIGUILLE DES SECONDES

### Réglage de l'Heure

1. Tirez sur la couronne pour la placer en position 2.
2. Tournez pour régler les aiguilles des heures et des minutes sur l'heure voulue.
3. Remettez la couronne en position 1.

## CHRONOMÈTRE JS15



### Reglage de l'heure et de la date

1. Tirer le remontoir pour l'amener en position 2.
2. Faire tourner le remontoir dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date de la veille s'affiche dans la fenêtre de la date.
3. Tirer sur le remontoir pour l'amener en position 3.
4. Faire tourner le remontoir dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date correcte s'affiche dans la fenêtre de la date.
5. Continuer de faire tourner le remontoir pour régler correctement l'heure AM/PM (matin/après-midi).  
*N. B. : l'aiguille de 24 heures se déplace en fonction de l'aiguille des heures et de celle des minutes. Lors du réglage de l'heure, n'oubliez pas de vérifier que l'aiguille de 24 heures est bien réglée.*
6. Ramener le remontoir en position 1.  
*N.B. : lorsque le remontoir est en position 2, n'appuyez pas sur les boutons-poussoirs. Sinon, les aiguilles du chronomètre se déplaceraient.*  
*N. B. : ne pas régler la date entre 21 h et 1 h (1 heure du matin) pour garantir la précision.*

### Chronometre

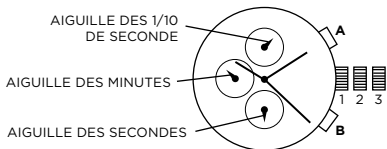
1. Appuyer sur A pour démarrer/arrêter le chronomètre.
2. Appuyer sur B pour remettre le chronomètre à zéro.

### Remise a zero du chronometre

1. Si l'une des aiguilles du chronomètre n'est pas en position zéro (12:00), tirer le remontoir et le mettre en position 3.
2. Appuyer sur A pour déplacer les aiguilles dans le sens des aiguilles d'une montre, sur B pour les déplacer dans le sens inverse. À chaque fois que vous appuyez sur A ou sur B, cela déplacera les aiguilles du chronomètre d'un jour. Vous pouvez aussi appuyer sur A ou sur B et maintenir ce bouton enfoncé pour augmenter/diminuer rapidement la valeur.
3. Une fois les deux aiguilles revenues à zéro, réinitialiser l'heure et remettre le remontoir en position 1.

*N. B. : l'aiguille des minutes du chronomètre est synchronisée avec l'aiguille des secondes lors de la réinitialisation du chronomètre.*

### CHRONOGRAPHE VD55



### Réglage de l'Heure

1. Tirer la couronne en position 3.
2. Réglez l'heure en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.
3. Remettre en position 1 pour faire démarrer la montre.

### Utilisation du Chronomètre

1. Le bouton A met en marche et arrête le chronomètre.
2. Le bouton B contrôle le temps intermédiaire et remet le chronomètre à zéro.

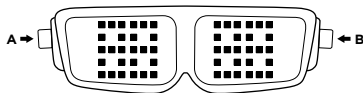
### Réglage des Aiguilles du Chronomètre

1. Tirez la couronne en position 3.
2. Appuyer sur A pour placer l'aiguille des 10ème de seconde sur le 0.
3. Appuyer sur B pour mettre les aiguilles des secondes et des minutes à zéro. Les aiguilles ne bougent que dans le sens normal des aiguilles.
4. Chaque pression sur A et B fait avancer les aiguilles d'un cran elles avancent plus vite si la pression est continue.

*REMARQUE: Si les aiguilles du chronomètre ne fonctionnent pas parfaitement, appuyer simultanément sur A et B pendant plus de deux secondes. Quand vous relâchez les boutons, les aiguilles des secondes et des 10ème de seconde du chronomètre feront un tour complet rapide et se remettront à zéro. Cela indique le circuit interne a été réinitialisé.*

### Réglage de l'Heure (sur certains modèles seulement)

1. Tirer la couronne en position 2.
2. Tournez dans le sens des aiguilles jusqu'à ce que la date désirée apparaisse dans la petite fenêtre.
3. Remettre la couronne en position 1.



#### Affichage de l'heure normale

1. Appuyez sur B pour l'affichage DEL ; l'affichage DEL indiquera l'heure.
2. Une fois l'heure affichée, appuyez sur B pour afficher la date.
3. Une fois l'heure ou la date affichée, si aucun bouton poussoir n'est enfoncé pendant 3 secondes, l'heure défilera. L'affichage s'éteindra automatiquement une fois le défilement de l'heure terminé.

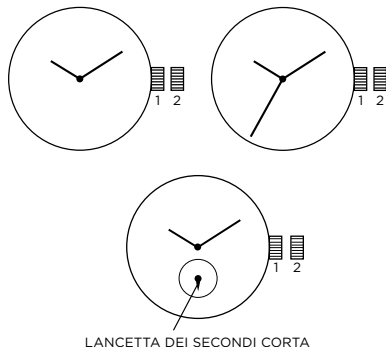
#### Réglage de l'heure et du calendrier

1. Appuyez sur B pour afficher l'heure.
2. Poussez et maintenez A pendant 2 secondes pour accéder au mode réglage ; le format 12H/24H se mettra à clignoter.
3. Appuyez sur B pour augmenter les chiffres ; poussez et maintenez B pour une avance rapide.
4. Appuyer sur A pour avancer à la prochaine valeur de réglage.
5. La séquence de réglage est la suivante : Format 12H/24H, heures, minutes, année, mois, date et sortie du mode réglage.

*NOTE : Si aucun bouton poussoir n'est actionné pendant 7 secondes, les réglages seront sauvegardés et le réglage retournera automatiquement à l'affichage de l'heure normale.*

## ITALIANO

### ISTRUZIONI PER ANALOGICI



LANCETTA DEI SECONDI CORTA

#### Impostazione dell'Ora

1. Estrarre la corona fino alla posizione 2.
2. Ruotare la corona per impostare le lancette dell'ora e dei minuti sull'orario desiderato.
3. Riportare la corona in posizione 1.

## CRONOGRAFO JS15



### Impostazione di Data e Ora

1. Estrarre la corona e portarla in posizione 2.
2. Ruotare la corona in senso orario fino a impostare la data del giorno precedente.
3. Estrarre la corona e portarla in posizione 3.
4. Ruotare la corona in senso orario fino a impostare la data corretta.
5. Continuare a ruotare la corona fino a impostare l'ora corretta.

*NOTA: la lancetta delle 24 ore si sposta insieme alle lancette delle ore e dei minuti. Quando si imposta l'ora, controllare che la lancetta delle 24 ore sia impostata correttamente.*

6. Riportare la corona in posizione 1.
- NOTA: quando la corona è in posizione 2, non premere alcun pulsante. In caso contrario, le lancette del cronografo si muoveranno.*

*NOTA: per ottenere la massima precisione, non impostare la data tra le ore 21:00 e le ore 1:00.*

### Cronografo

1. Premere A per avviare/arrestare il cronografo.
2. Premere B per azzerare.

### Azzeramento del Cronografo

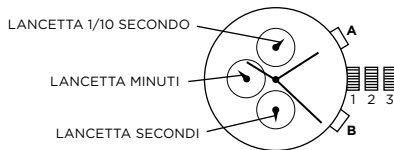
1. Se le lancette del cronografo non si trovano entrambe sulla posizione zero (12:00), estrarre la corona in posizione 3.
2. Premere A per spostare le lancette in senso orario; premere B per spostarle in senso antiorario. Ogni pressione di A o

B sposta rispettivamente in avanti o indietro le lancette del cronografo di una posizione. Oppure, premere e tenere premuto A o B per spostarle in avanti o indietro rapidamente.

3. Quando entrambe le lancette si trovano sulla posizione zero, azzerare l'ora e riportare la corona in posizione 1.

*NOTA: la lancetta dei minuti del cronografo si sincronizza con la lancetta dei secondi durante l'azzeramento del cronografo.*

## CRONOGRAFO VD55



### Impostazione dell'Ora

1. Estrarre la corona fino alla posizione 3.
2. Impostare l'ora girando la corona in senso orario.
3. Riportare la corona alla posizione 1 per far funzionare l'orologio.

### Uso del Cronometro

1. Il pulsante A ferma e fa partire il cronometro.
2. Il tasto B controlla la frazione di tempo e azzerza il cronometro.

### Regolazione della Lancetta del Cronometro

1. Estrarre la corona fino alla posizione 3.
2. Premere il pulsante A per riportare la lancetta del cronometro di 1/10 di secondo alla posizione "0."
3. Premere il pulsante B per azzerare le lancette dei secondi e dei minuti. Le lancette si spostano solo in senso orario.
4. Ogni volta che i pulsanti A e B vengono premuti, le lancette si muovono di una posizione. Se si tengono premuti i pulsanti le lancette avanzano velocemente.

# DEUTSCH

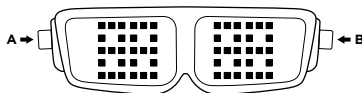
## ANLEITUNGEN ZUM ANALOGEN BETRIEB

*NOTA: se le lancette del cronometro non dovessero funzionare correttamente, premere il pulsante A e B allo stesso tempo per oltre 2 secondi. Quando si rilasciano i pulsanti, le lancette dei secondi e di 1/10 di secondo gireranno e torneranno alla posizione "0." Ciò indica che il circuito interno è stato azzerato.*

### Impostazione della Data (presente solo su modelli specifici)

1. Estrarre la corona fino alla posizione 2.
2. Girare la corona fino a che il giorno desiderato appaia nel datario.
3. Spingere dentro la corona fino alla posizione 1.

### LED FO-009



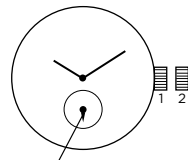
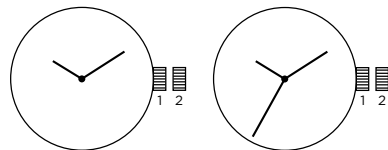
### Display dell'Ora Normale

1. Premi B per il display LED; il display LED mostrerà l'ora.
2. Quando viene mostrata l'ora, premi B per mostrare la data.
3. Dopo aver mostrato l'ora o la data e non vengono premuti tasti per 3 secondi, l'ora riprenderà a scorrere. Il display si spegnerà automaticamente al completamento dello scorrere del tempo.

### Impostazione Ora e Calendario

1. Premi B per mostrare l'ora.
2. Premi e tieni premuto A immediatamente per 2 secondi per entrare in modalità di impostazione; la modalità 12/24 ore inizierà a lampeggiare.
3. Premi B per aumentare le cifre; premi e tieni premuto B per un avanzamento rapido.
4. Premi A per avanzare al successivo valore da impostare.
5. La sequenza di impostazione è: formato 12/24 ore, ore, minuti, anno, mese, data, e uscita modalità di impostazione.

*NOTA: Se non premi alcun pulsante per 7 secondi, le impostazioni verranno salvate e il display riprenderà a mostrare l'ora.*



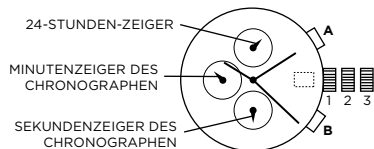
KLEINER SEKUNDENZEIGER

### Einstellung der Tageszeit

1. Krone auf 2. Position herausziehen.
2. Krone drehen und Stunden- und Minutenzeiger auf die gewünschte Zeit einstellen.
3. Krone auf 1. Position zurückstellen.



## CHRONOGRAPH JS15



### Einstellen der Uhrzeit und des Datums

1. Ziehen Sie die Krone auf die Position 2 heraus.
2. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das Datum des Vortages im Datumsfenster erscheint.
3. Ziehen Sie die Krone auf die Position 3 heraus.
4. Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das richtige Datum im Datumsfenster erscheint.
5. Fahren Sie mit dem Drehen der Krone fort, um die Zeit im 12-Stunden-Format richtig auf AM/PM einzustellen.

*HINWEIS: Der 24-Stundenzeiger bewegt sich entsprechend mit dem Stunden- und Minutenzeiger. Wenn Sie die Uhrzeit einstellen, vergewissern Sie sich, dass der 24-Stundenzeiger richtig eingestellt ist.*

6. Drücken Sie die Krone wieder in die Position 1 zurück.  
*HINWEIS: Wenn sich die Krone in Position 2 befindet, drücken Sie nicht auf die Tasten. Sonst bewegen sich die Zeiger des Chronographen.*  
*HINWEIS: Stellen Sie das Datum, um Genauigkeit zu gewährleisten, nicht zwischen 21.00 Uhr und 1.00 Uhr ein.*

### Chronograph

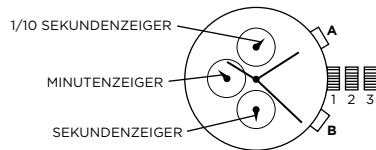
1. Drücken Sie A, um den Chronographen zu starten oder zu stoppen.
2. Drücken Sie B, um den Chronographen auf Null zurückzusetzen.

### Chronographen auf Null Zurücksetzen

1. Wenn einer der beiden Zeiger des Chronographen nicht auf der Null-Position (12.00 Uhr) steht, ziehen Sie die Krone auf Position 3 heraus.
2. Drücken Sie A, um die Zeiger im Uhrzeigersinn zu bewegen; drücken Sie B, um die Zeiger entgegen den Uhrzeigersinn zu bewegen. Jedes Drücken von A oder B bewegt die Chronographenzeiger um eine Einheit vor oder zurück. Oder halten Sie A oder B gedrückt, um die Zeiger schnell vor- oder zurückzubewegen.
3. Wenn sich beide Zeiger in der Null-Position befinden, setzen Sie die Uhrzeit zurück und drücken die Krone wieder in die Position 1 zurück.

*HINWEIS: Während des Rücksetzens des Chronographen synchronisiert sich der Minutenzeiger des Chronographen mit dem Sekundenzeiger des Chronographen.*

## CHRONOGRAPH STOPPUHR VD55



### Einstellen der Uhrzeit

1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 3 heraus.
2. Drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, um die Zeit einzustellen.
3. Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1, um die Uhr zu starten.

### Gebrauch der Stoppuhr

1. Drücken Sie Knopf A, um die Stoppuhr zu starten/stoppen.
2. Drücken Sie Knopf B, um die Zwischenzeit zu nehmen und die Uhr auf „0“ zu stellen.

### Justieren der Stoppuhr Zeiger

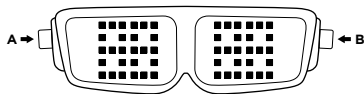
1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 3 heraus.
2. Drücken Sie Knopf A, um den 1/10 Sekundenzeiger auf „0“ zu stellen.
3. Drücken Sie Knopf B, um den Sekunden- und Minutenzeiger auf „0“ zu stellen. Die Zeiger bewegen sich nur im Uhrzeigersinn.
4. Mit jeder Betätigung der Knöpfe A und B bewegen sich die Zeiger um eine Position. Sie bewegen sich schneller, wenn die Knöpfe anhaltend gedrückt werden.

*ANMERKUNG: Sollten sich die Zeiger der Stoppuhr fehlerhaft bewegen, drücken Sie Knopf A und B gleichzeitig für mind. 2 Sekunden. Werden die Knöpfe losgelassen, bewegen sich die Sekunden- und 1/10 Sekundenzeiger der Stoppuhr in die Nullstellung. Dies zeigt an, daß der interne Kreislauf auf „0“ gestellt wurde.*

### Einstellen des Datums (Nur bei einigen Modellen)

1. Ziehen Sie die Krone bis auf Position 2 heraus.
2. Drehen Sie sie im Uhrzeigersinn, bis das gewünschte Datum im Fenster angezeigt wird.
3. Drücken Sie die Krone zurück auf Position 1.

### LED FO-009



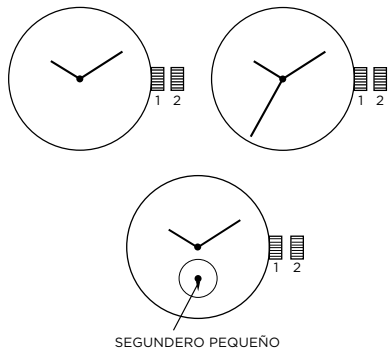
### Normale Zeitanzeige

1. Drücken Sie B für die LED Anzeige. Die LED zeigt die Zeit an.
2. Drücken Sie B, während die Zeit angezeigt wird, zur Anzeige des Datums.
3. Wenn nach der Anzeige von Zeit oder Datum 3 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, wird die Zeit scrollen. Das Display schaltet sich automatisch aus, wenn das Scrollen beendet ist.

### Zeit und Kalender einstellen

1. Drücken Sie B zur Anzeige der Zeit
2. Drücken und halten Sie A 2 Sekunden lang, um den Einstellungsmodus zu starten. Das 12/24 Stundenformat beginnt, zu blinken.
3. Drücken Sie B, um die Ziffern zu erhöhen. Drücken und halten Sie B für schnellen Vorlauf.
4. Drücken Sie A, um zum nächsten einzustellenden Wert zu gelangen.
5. Die Einstellsequenz ist wie folgt: 12/24-Stundenformat, Stunde, Minuten, Jahr, Monat, Datum und Einstellungsmodus beenden.  
*HINWEIS: Wenn 7 Sekunden lang keine Taste gedrückt wird, werden die Einstellungen gespeichert und das Display kehrt zur Zeitanzeige zurück.*

## INTRUCCIONES PARA ANALÓGICOS

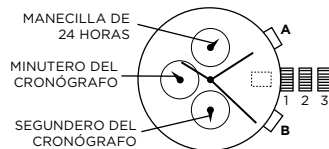


SEGUNDERO PEQUEÑO

### Para Poner la Hora

1. Tire de la corona hasta la posición 2.
2. Gírela para poner las agujas en la hora deseada.
3. Devuelva la corona a la posición 1.

## CRONÓGRAFO JS15



### Configuración de la Hora y la Fecha

1. Tire de la corona y colóquela en la posición 2.
2. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta que aparezca la fecha del día anterior en la ventana de la fecha.
3. Tire de la corona hacia la posición 3.
4. Gire la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta que aparezca la fecha correcta en la ventana de la fecha.
5. Continúe girando la corona para ajustar correctamente el formato a. m./p. m.

*NOTA: la manecilla de 24 horas se mueve de la misma manera que las manecillas de la hora y los minutos. Cuando configure la hora, asegúrese de comprobar que la manecilla de 24 horas está colocada de manera correcta.*

6. Vuelva a poner la corona en la posición 1.
- NOTA: cuando la corona esté en la posición 2, no pulse los pulsadores. Si lo hace, las manecillas del cronógrafo se moverán.*

*NOTA: para asegurar la precisión, no configure la fecha entre las 09:00 p. m. y la 01:00 a. m.*

### Cronógrafo

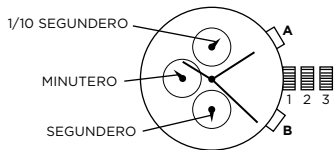
1. Pulse A para iniciar/detener el cronógrafo.
2. Pulse B para restablecer los valores a cero.

### Poner a Cero el Cronógrafo

1. Si alguna de las manecillas del cronógrafo no está en la posición cero (12:00), tire de la corona y colóquela en la posición 3.
2. Pulse A para mover las manecillas en el sentido de las agujas del reloj; pulse B para mover las manecillas en el sentido contrario a las agujas del reloj. Cada vez que pulse A o B, las manecillas del cronógrafo avanzarán/retrocederán una posición. O pulse y mantenga pulsados A o B para avanzar/retroceder rápidamente.
3. Cuando ambas manecillas estén a cero, reinicie la hora y vuelva a colocar la corona en la posición 1.

*NOTA: el minutero del cronógrafo se sincronizará con el segundero del cronógrafo durante la puesta a cero del cronógrafo.*

## CRONÓGRAFO CRONÓMETRO VD55



### Ajuste de la Hora

1. Extraiga la corona hasta la posición 3.
2. Ajuste la hora girando la corona en la dirección de las agujas del reloj.
3. Devuelva la corona a la posición 1 para que el reloj se ponga en funcionamiento.

### Utilización del Cronómetro

1. Pulse A para poner en marcha/detener el cronómetro.
2. Pulse B para controlar el tiempo parcial y la reposición.

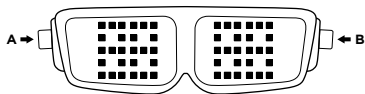
### Ajuste de las Agujas del Cronómetro

1. Extraiga la corona hasta la posición 3.
2. Pulse A para reposicionar la aguja de 1/10 segundos del cronómetro hasta la posición "0".
3. Pulse B para reposicionar las agujas de segundos y minutos. Las agujas solo se mueven hacia la derecha.
4. Con cada pulsación de A o B, las agujas se mueven de una posición. Si los botones se mantienen presionados, éstas se mueven rápidamente.

*NOTA: si las agujas del cronómetro funcionan de forma incorrecta, pulse A y B al mismo tiempo durante 2 segundos. Cuando se sueltan los botones, las agujas de segundos y de 1/10 segundos del cronómetro darán una vuelta y volverán a la posición "0". Esto indicará que el circuito interno se ha reposicionado.*

### Ajuste de Fecha (solo en algunos modelos)

1. Extraiga la corona hasta la posición 2.
2. Gírela hacia la derecha hasta que la fecha deseada aparezca en la ventana.
3. Devuelva la corona hasta la posición 1.



### Visualización normal de la hora

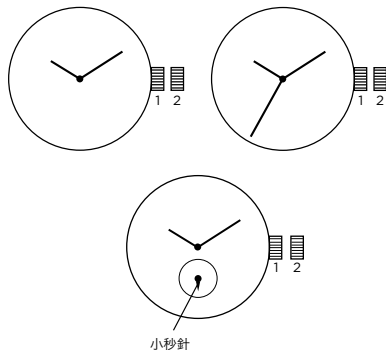
1. Oprima B para visualizar el LED; el LED mostrará la hora.
2. Cuando se muestre la hora, oprima B para mostrar la fecha y no se oprime ningún botón durante 3 segundos, la hora se desplazará.
3. Después de mostrar la hora o la fecha y no se oprime ningún botón durante 3 segundos, la hora se desplazará.  
El indicador LED se apagará automáticamente después de completar el desplazamiento de la hora.

### Ajuste de la hora y el calendario

1. Oprima B para mostrar la hora.
2. Inmediatamente, oprima A durante 2 segundos para entrar en la modalidad de ajuste; el formato de 12/24 horas comenzará a parpadear.
3. Oprima B para avanzar los dígitos; oprima B de continuo para avanzar rápidamente.
4. Oprima A para avanzar al siguiente valor de ajuste.
5. La secuencia de ajustes es: Formato de 12/24 horas, hora, minutos, año, mes, día y salida de la modalidad de ajuste.  
*NOTA: Si no se oprime ningún botón durante 7 segundos, los ajustes se guardarán y el indicador LED volverá a mostrar la hora.*

## 日本語

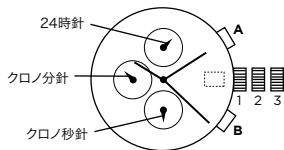
### アナログモデル



### 時刻の設定

1. リュウズを2の位置まで引き出します。
2. リュウズを回し、時間を合わせます。
3. リュウズを1の位置に押し戻します。

## クロノグラフ JS15



### 時刻/日付設定

1. リューズを2の位置まで引き出します。
2. リューズを時計回りに回し、日付ウィンドウに前日の日付が表示されることを確認します。
3. リューズを3の位置まで引き出します。
4. リューズを時計回りに回し、正しい日付を表示します。
5. リューズをさらに回して、正しい時刻を設定します。  
注: 24時間針は時計の時分針に順じて動きます。時刻合わせをする際は、24時間針が正しく設定されているか確認してください。
6. リューズを1の位置まで押し戻します。  
注: リューズが2の位置にある時は、ボタンは押さないように注意してください。ボタンを押すと針が動いてしまいます。  
注: 午後8時～午前2時に針があるときは日付を設定しないでください。 機械を壊してしまう可能性があります。

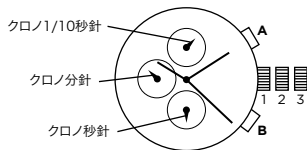
### クロノグラフ

1. Aボタンを押して、クロノグラフを作動/ストップさせます。
2. Bボタンを押すと、クロノグラフがリセットされ、クロノ秒針、クロノ分針、クロノ時計が0の位置に戻ります。

### クロノグラフ ゼロリセット

1. もしクロノグラフ針がゼロのポジション(12時のポジション)を指していない場合、リューズを3の位置まで引き出します。
2. Aボタンを押すとクロノ秒針、クロノ分針ともに時計回りに進みます。Bボタンを押すとクロノ秒針、クロノ分針ともに反時計回りに進みます。Aボタン、Bボタンとも一回押すごとに一日盛り分進みます。ボタンを長押しすると針が早送りで進みます。
3. 時計を正しい現在時刻に合わせて、リューズを1の位置に押し戻します。  
注: クロノグラフ ゼロリセット中は、クロノ分針はクロノ秒針に合わせて動きます。

## クロノグラフモデル VD55



### 時刻の設定

1. リューズをカレンダー付モデルの場合3の位置まで、カレンダーが付いてない場合2の位置まで引き出します。
2. 奥(時計回り)の方向へリューズを回して針を進め、正しい時刻にセットします。
3. リューズを1の位置まで押し戻します。

### クロノグラフの使用法

1. Aボタン: クロノグラフのスタート/ストップ。
2. Bボタン: スプリットタイムの計測、および、クロノグラフのリセット。

### クロノグラフ針位置の調整

クロノグラフ針がゼロ位置からずれている場合は、リューズを引きAボタンとBボタンを同時に2秒間以上押し続けてください。手を放すとクロノグラフの秒針と1/10秒針がぐるっと回転し、ゼロ位置に戻ります。

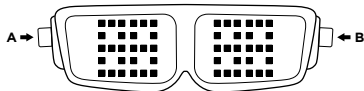
クロノグラフをリセットした後や、電池を交換した後など、クロノ針がゼロ位置に戻らないときに、下記の手順を行ってください。

1. リューズを2(カレンダー付モデルは3)の位置まで引き出します。
2. Aボタンを押すとクロノ1/10秒針のゼロ位置を調整することができます。
3. Bボタンを押すとクロノ秒針とクロノ分針のゼロ位置を調整することができます。針は時計回りの方向のみ進みます。
4. Aボタン、Bボタンとも1回押すごとに1日盛り分進みます。ボタンを長押しすると針が早送りで進みます。
5. リューズを1の位置まで押し戻します。  
注) 針がゼロ位置に戻る前にリューズを通常位置に戻さないでください。リューズが通常位置に戻された時に途中で針が止まり、その位置がゼロ位置と認識され、その位置から計測が始まってしまいます。

#### 日付の設定(カレンダー付モデル VD57対象)

1. リューズを2の位置まで引き出します。
2. 奥(時計回り)の方向に回して正しい日付を表示させます。
3. リューズを1の位置まで戻します。

#### LED FO-009



#### 通常時刻表示

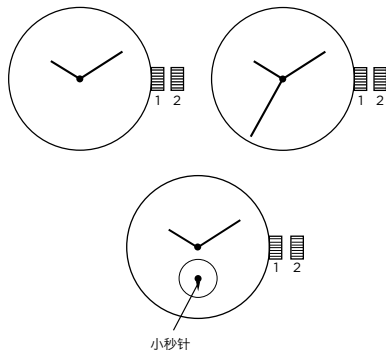
1. Bボタンを押してLEDディスプレイを呼び出します。LED画面が時刻を表示します。
2. 時刻が表示されているときにBボタンを押すと、日付を表示します。
3. 時刻または日付の表示後に3秒間ボタンを押さなければ、時刻表示がスクロールされます。スクロールが終わると自動的にディスプレイの電気が消えます。

#### 時刻とカレンダーの設定

1. Bボタンを押して時刻表示を呼び出します。
2. ただちにAボタン2秒間押し続けて、設定モードに入ります。12/24時間フォーマットが点滅します。
3. Bボタンを押して数値を上げます。Bボタンを押し続けると早く進みます。
4. Aボタンを押して次の数値の設定に進みます。
5. 設定項目の順序は以下のようになっています: 12/24時間表示、時、分、年、月、日付、設定モードの終了。  
注意: 7秒間ボタンを押さなければ設定が保存され、ディスプレイが時刻表示に戻ります。

## 中文

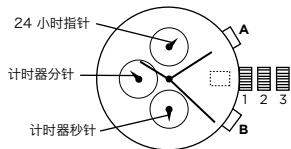
### 双指针腕表



#### 设置时间

1. 将表冠拉出至位置 II (手表停止运行)。
2. 转动表冠直至到达正确时间。
3. 将表冠推回到位置 I。

## 计时秒表 JS15



### 时间及日期设置

1. 将表冠拉出至位置 2。
2. 顺时针转动表冠，直至前一天的日期显示在日期窗口中。
3. 将表冠拉出至位置 3。
4. 顺时针转动表冠，直至正确的日期显示在日期窗口中。
5. 继续转动表冠，设置正确的上午/下午时间。  
注意：24-小时指针将相应地随时针和分针转动。在设置时间时，请确保 24-小时指针设置正确。
6. 将表冠按回到位置 1。  
注意：当表冠位于位置 2 时，切勿按动按钮。否则计时器指针将移动。  
注意：为确保准确性，请勿在晚上 9:00 至凌晨 1:00 之间设置日期。

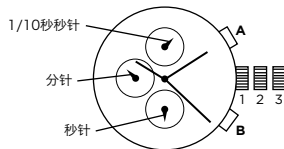
### 计时器

1. 按 A 开始/停止计时。
2. 按 B 重置为零。

### 计时器零位复位

1. 如果计时器指针均未处于零位 (12:00)，将表冠拉出至位置 3。
2. 按 A 按钮顺时针移动指针；按 B 按钮逆时针移动指针。每按一次 A 或 B，计时器指针将移动一个增量/减量。或按住 A 或 B，使数字快速增减。
3. 当两个指针均处于零位时，重置时间并将表冠按回到位置 1。  
注意：在计时器零位复位时，计时器分针与计时器秒针同步。

## 计时秒表 VD55



### 时间设置

1. 将表冠拉出至位置“3”。
2. 顺时针转动表冠设置时间。
3. 将表冠按回到位置“1”启动手表。

### 使用秒表

1. 按 A 按钮启动/停止秒表。
2. 按 B 按钮控制分段时间和重置秒表。

### 秒表指针调节

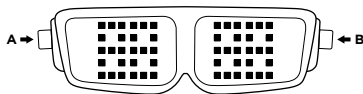
1. 将表冠拉出至位置“3”。
2. 按 A 按钮使秒表的 1/10 秒秒针重新回到“0”位。
3. 按 B 按钮重置秒针和分针。指针只能顺时针转动。
4. 每按一次 A 按钮或 B 按钮，指针移动一个位置。如果按住按钮不放，指针会快速转动。

注意：如果秒表指针工作不正常，请拉出表冠并同时按住 A 按钮和 B 按钮 2 秒钟以上。松开按钮，秒表的秒针和 1/10 秒秒针将会旋转并返回到“0”位。这表示内部电路已被重置。

### 日期设置 (仅限某些型号)

1. 将表冠拉出至位置“2”。
2. 顺时针转动表冠直到日期窗口中显示所需要的日期。
3. 将表冠按回到位置“1”。





### 正常显示时间

1. 按B键, LED会显示时间
2. 在显示时间的情况下, 再次按B键, 会显示日期
3. 在LED屏显示日期和时间后, 3秒内不再按键, 则时间会逐渐下移直至自动消失。

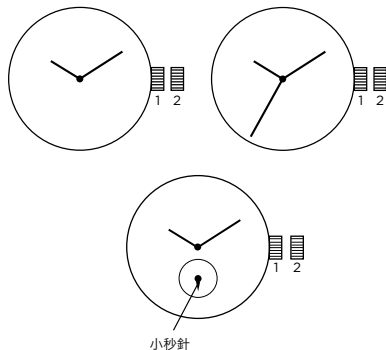
### 日期和时间的设置

1. 按B键显示时间
2. 按下A键持续2秒后, 可以进入设置模式。可以选择12小时制或24小时制。
3. 按B键可以使数字递增, 长按B键可以加速。
4. 再按下A键可以继续进行下一步设置。
5. 设置的顺序为: 12/24小时制, 小时, 分钟, 年, 月, 日, 最后可以退出设置模式。

注意: 如果7秒钟内没有按键, 那么设置结果会被自动储存, 并退出设置模式, 正常显示时间。

## 繁體中文

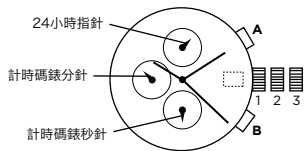
### 一般指針錶



### 時間設置

1. 將錶冠拉出至位置2。
2. 旋轉錶冠, 設置時針和分針。
3. 將錶冠推回至位置 1。

## 計時碼錶 JS15



### 時間和日期設定

1. 將錶冠拉出至位置“2”。
2. 順時針轉動錶冠，並將日期設置為前一天的日期。
3. 將錶冠向外拉至位置“3”。
4. 順時針轉動錶冠，直到日期更改為當天的日期。
5. 繼續轉動錶冠以設置正確的時間。  
注意：24小時指針會隨著時針與分針的調整而轉動，設定時間時請同時確認24小時指針有正確地相應調整。
6. 將錶冠按回到位置“1”。  
注意：錶冠在位置“2”時，請勿按碼錶按把，否則碼錶指針會移動。  
注意：請勿在晚上9點至凌晨1點(21點至1點)之間設置日期及星期，以確保準確性。

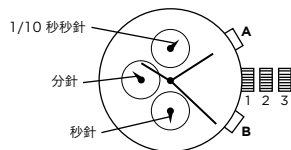
### 計時碼錶操作

1. 按A按鈕啟動/停止計時碼錶。
2. 按B按鈕重置計時碼錶。

### 計時碼錶歸零重置

1. 若碼錶的指針都不在“零”(12:00)的位置時，將錶冠向外拉至位置“3”。
2. 按A按鈕使指針以順時針方向移動；按B按鈕使指針以逆時針方向移動。每按A或B一次，可使計時碼錶秒針向前/後移動一格。或是長按A或B，使計時碼錶秒針快速移動。
3. 當計時碼錶指針重置到“零”(12:00)的位置時，將錶冠按回位置“1”。  
注意：計時碼錶歸零重置時，分針與秒針會同步移動。

## 計時碼表型腕錶 VD55



### 時間設置

1. 將錶冠拉出至位置“3”。
2. 順時針轉動錶冠設置時間。
3. 將錶冠按回到位置“1”啟動手錶。

### 使用碼表

1. 按 A 按鈕啟動/停止碼表。
2. 按 B 按鈕控制分段時間和重置碼表。

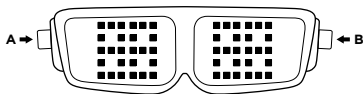
### 碼表指針調節

1. 將錶冠拉出至位置“3”。
2. 按 A 按鈕使碼表的 1/10 秒秒針重新回到“0”位。
3. 按 B 按鈕重置秒針和分針。指針只能順時針轉動。
4. 每按一次 A 按鈕或 B 按鈕，指針移動一個位置。如果按住按鈕不放，指針會快速轉動。

注意：如果碼表指標工作不正常，請拉出錶冠並同時按住 A 按鈕和 B 按鈕 2 秒鐘以上。鬆開按鈕，碼表的秒針和 1/10 秒秒針將會旋轉並返回到“0”位。這表示內部電路已被重置。

### 日期設置 (僅限某些型號)

1. 將錶冠拉出至位置“2”。
2. 順時針轉動錶冠直到日期視窗中顯示所需要的日期。
3. 將錶冠按回到位置“1”。



#### 正常顯示時間

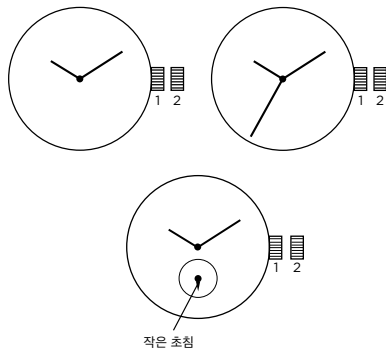
1. 按B鍵，LED會顯示時間。
2. 在顯示時間的情況下，再次按B鍵，會顯示日期。
3. 在LED屏顯示日期和時間后，3秒內不再按鍵，則時間會逐漸下移直至自動消失。

#### 日期和時間的設置

1. 按B鍵顯示時間。
  2. 按下A鍵持續2秒后，可以進入設置模式。可以選擇12小時制或24小時制。
  3. 按B鍵可以使數字遞增，按B鍵可以加速。
  4. 再按下A鍵可以繼續進行下一步設置。
  5. 設置的順序為：12/24小時制，小時，分鐘，年，月，日，最後可以退出設置模式。
- 注意：如果7秒鐘內沒有按鍵，那麼設置結果會被自動儲存，并退出設置模式，正常顯示時間。

## 한국어

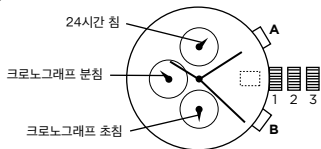
#### 아날로그



#### 시간 맞추

1. 2번 위치로 용두를 뽑는다.
2. 용두를 시계 방향으로 돌려 시침과 분침을 원하는 시간에 맞춘다.
3. 1번 위치로 용두를 다시 누른다.

## 크로노그래프 JS15



### 시간 및 날짜 설정

1. 크라운을 2의 위치로 당깁니다.
2. 날짜 창에 전날 날짜가 표시될 때까지 크라운을 시계 방향으로 돌립니다.
3. 크라운을 3의 위치로 당깁니다.
4. 날짜 창에 올바른 날짜가 표시될 때까지 크라운을 시계 방향으로 돌립니다.
5. 크라운을 계속해서 돌려 정확한 오전/오후 시간을 설정합니다.  
참고: 24시간 침은 시침과 분침과 함께 움직입니다. 시간을 설정할 때는 24시간 침이 제대로 설정돼 있는지 꼭 확인하십시오.

6. 크라운을 1의 위치로 되돌립니다

참고: 크라운이 2의 위치에 있을 때, 버튼을 누르지 마십시오. 그렇지 않으면, 크로노그래프 시계침들이 움직입니다.

참고: 정확도를 확보하기 위해 오후 9:00과 오전 1:00 사이에 날짜를 설정하지 마십시오.

### 크로노그래프

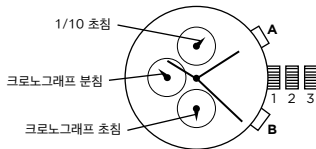
1. A를 눌러 크로노그래프를 시작/정지합니다.
2. B를 누르면 0으로 재설정됩니다.

### 크로노그래프 0 재설정

1. 크로노그래프 시계침의 어느 것도 0 (12:00) 위치에 있지 않은 경우, 크라운을 3의 위치로 당깁니다.
2. A를 눌러 시계침들을 시계 방향으로 움직입니다. B를 눌러 시계침들을 시계 반대 방향으로 움직입니다. 매번 A나 B를 누를 때마다 크로노그래프 침들이 한 눈금씩 앞으로/뒤로 갑니다. 또는 A나 B를 누르고 유지하면 빠르게 앞으로/뒤로 가게 할 수 있습니다.
3. 두 개의 침이 0 위치에 있을 때, 시간을 재설정하고 크라운을 1의 위치로 되돌립니다.

참고: 크로노그래프 0 재설정 중에 크로노그래프 분침은 크로노그래프 초침과 동기화합니다.

## 초시계 스톱워치 VD55 (날짜 표시 - VD57)



### 시간 설정

1. 크라운을 3의 위치로 당깁니다.
2. 크라운을 시계 방향으로 돌려 시간을 설정합니다.
3. 1의 위치로 다시 밀어 넣어 시계를 시작합니다.

### 스톱워치 이용

1. A를 눌러 스톱워치를 시작/정지합니다.
2. B를 눌러 분할 시간을 컨트롤후 재설정합니다.

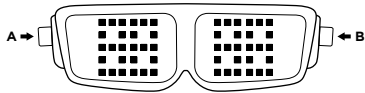
### 스톱워치 바늘 조정

1. 크라운을 3의 위치로 당깁니다.
2. A를 눌러 스톱워치 1/10 초침을 "0"의 위치로 재설정합니다.
3. B를 눌러 초침과 분침을 재설정합니다. 바늘은 시계 방향으로만 움직입니다.
4. A 또는 B를 매번 누를 때마다 바늘이 한 눈금씩 이동합니다. 버튼을 계속 누르고 있으면 바늘이 빠르게 움직입니다.

참고: 스톱워치 바늘 기능이 정상적이 아닌 경우, 크라운을 밖으로 당겨 A와 B를 동시에 2초 이상 누릅니다. 누르고 있던 버튼을 놓으면, 스톱워치 초침과 1/10 초침이 회전하여 "0"의 위치로 돌아옵니다. 이는 내부 회로가 재설정되었음을 나타냅니다.

### 날짜 설정(일부 모드만 적용)

1. 크라운을 2의 위치로 당깁니다.
2. 창에 원하는 날짜가 표시될 때까지 시계 방향으로 크라운을 돌립니다.
3. 크라운을 1의 위치로 다시 밀어넣습니다.



#### 일반적인 시간 표시

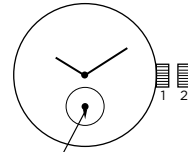
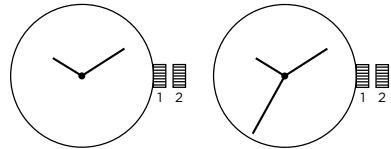
1. LED(발광 다이오드) 표시를 위해 B를 누릅니다; LED에 시간이 표시됩니다.
2. 시간 표시와 함께 B를 눌러 날짜를 표시합니다.
3. 시간 또는 날짜 표시 후 3초 동안 누르개를 누르지 않으면 시간이 스크롤됩니다.  
시간 스크롤이 완료되면 화면이 자동적으로 꺼집니다.

#### 시간 및 달력 설정

1. 시간 표시를 위해 B를 누릅니다.
2. 즉시 A를 2초 동안 눌러 설정 모드로 들어갑니다; 12/24시간 형식이 깜박이기 시작합니다.
3. B를 눌러 숫자를 증가시킵니다; B를 누르고 있으면 빠르게 전진합니다.
4. A를 눌러 다음 설정 값으로 이동합니다.
5. 설정 순서는 다음과 같습니다: 12/24시간 형식, 시간, 분, 년, 월, 날짜, 그 다음 설정 모드를 종료합니다.  
참고: 7초 동안 누르개를 작동하지 않으면 설정은 저장되고 화면은 시간 표시로 돌아가게 됩니다.

## TÜRKÇE

### ANALOG TALİMATLAR

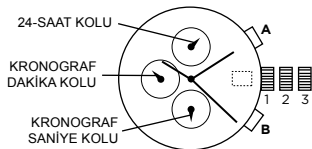


KÜÇÜK SANİYE KOLU

#### Zaman Ayarı

1. Tepeyi pozisyon 2'ye getirin.
2. Saati ve dakikayı ayarlamak için tepeyi el ile çevirin.
3. Tepeyi pozisyon 1'e getirin.

## KRONOGRAF JS15



### Saat ve Tarih Ayarı

1. Tepeyi pozisyon 2'ye çekin.
2. Tarih penceresinde önceki günün tarihi görünene kadar, tepeyi saat yönünde çevirin.
3. Tepeyi pozisyon 3'e çekin.
4. Tarih penceresinde doğru tarih görünene kadar, tepeyi saat yönünde çevirin.
5. Doğru öð(am)/ös(pm) zamanını ayarlamak için tepeyi çevirmeye devam edin.

*NOT: 24 saat kolu, saat ve dakika kolları ile uyumlu olarak hareket etmektedir. Saati ayarlarken, 24 saat kolunun da uygun olarak ayarlandığından emin olun.*

6. Tepeyi pozisyon 1'e geri getirin.

*NOT: Tepe pozisyon 2'deyken, butonlara basmayın. Aksi takdirde kronograf kolları hareket edecektir.*

*NOT: Tam doğruluğundan emin olmak için tarihi ö.s. 9:00 ile ö.ö 1:00 arasında ayarlamayın.*

### Kronograf

1. Kronografı başlatıp durdurmak için A'ya basın.
2. Sıfırlamak için B'ye basın.

### Kronograf Sıfırlama Ayarı

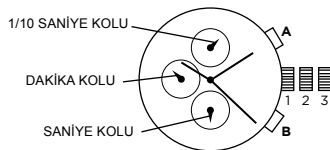
1. Eğer Kronograf kollarından biri sıfır (12:00) pozisyonunda durmuyorsa, tepeyi pozisyon 3'e getirin.
2. Kolları saat yönünde hareket ettirmek için A'ya, saatin tersi

yönünde hareket ettirmek için B'ye basın. A ya da B'ye her basışınızda kollar bir birim ileri/geri gidecektir. Hızlı ileri/geri gitmek için A ya da B'ye basılı tutun.

3. İki kol da sıfır pozisyonuna geldiğinde, zamanı sıfırlayın ve tepeyi pozisyon 1'e geri getirin.

*NOT: Kronograf dakika kolu, kronograf sıfırlama ayarı sırasında, kronograf saniye kolu ile senkronize olacaktır.*

## KRONOGRAF KRONOMETRE VD55



### Zaman Ayarı

1. Tepeyi pozisyon 3'e getirin.
2. Tepeyi saat yönünde döndürerek zamanı ayarlayın.
3. Saati başlatmak için tepeyi pozisyon 1'e getirin.

### Kronometreyi Kullanmak

1. Kronometreyi başlatmak ve durdurmak için A'ya basın.
2. Tur zamanını kontrol etmek ve sıfırlamak için B'ye basın.

### Kronometre Kol Ayarı

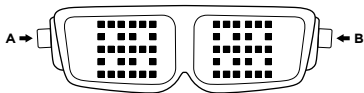
1. Tepeyi pozisyon 3'e çekin.
2. 1/10 saniye kolunu "0" pozisyonuna sıfırlamak için A'ya basın.
3. Saniye ve dakika kollarını sıfırlamak için B'ye basın. Bu kollar sadece saat yönünde hareket ederler.
4. A ya da B'ye her basışınızda kollar bir birim ilerlerler. Eğer butonlar basılı tutulursa daha hızlı hareket ederler.

*NOT: Eğer kronometre kolları doğru şekilde çalışmıyorsa, tepeyi çekin ve A ile B'yi birlikte, en az 2 saniye boyunca basılı tutun. Butonlar bırakıldığında, kronometre saniye kolu ve 1/10 saniye kolu bir tur atıp "0" pozisyonuna döneceklerdir. Bu, dahili turun tamamlandığını göstermektedir.*

#### Tarih Ayarı (sadece belirli modeller)

1. Tepeyi 2 pozisyonuna getirin.
2. Pencerede istenen tarih görüntülene kadar saat yönünde çevirin.
3. Tepeyi 1 pozisyonuna getirin.

#### LED FO-009



#### Normal Zaman Gösterimi

1. LED ekran için B'ye basın; LED zamanı gösterecektir.
2. Zaman gösteriliyorken, tarihi görmek için B'ye basın.
3. Tarih ya da saat gösteriminden sonra butona 3 saniye kadar basılmaz, zaman kayacaktır. Zamanın kayması tamamlandıktan sonra ekran otomatik olarak kapanacaktır.

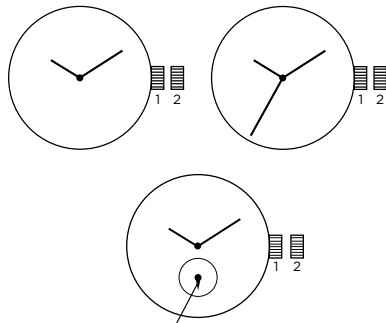
#### Tarih ve Saat Ayarları

1. Zaman ekranı için B'ye basın.
2. Ayar moduna girmek için A'ya basın ve iki saniye boyunca tutun; 12/24 saat ayarı yanıp sönmeye başlayacaktır.
3. Sayıları arttırmak için B'ye basın, hızlı geçmek için B'ye basılı tutun.
4. Bir sonraki ayara geçmek için A'ya basın.
5. Ayar sıralaması: 12/24 saat formatı, saat, dakika, yıl, ay, gün ve ayar modundan çıkış.

*NOT: Eğer butona 7 saniye boyunca basılırsa, ayarlar kaydedilecek ve ekran, zaman ekranına dönecektir.*

## POLSKI

### INSTRUKCJE USTAWIENÍ ANALOGOWYCH



USTAWIENIA MAŁEJ WSKAZÓWKI

#### Ustawienia czasu

1. Wyciągnij koronkę do pozycji 2.
2. Przekręć koronkę aby ustawić wskazóki godzin i minut.
3. Ustaw koronkę do pozycji wyjściowej (1).

## CHRONOGRAF JS15



### Ustawienia czasu i daty

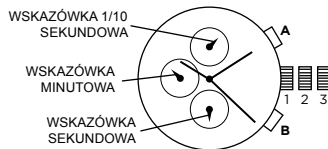
1. Wyciągnij koronkę do pozycji 2.
2. Obracaj koronką w zgodzie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara do chwili aż w okienku pojawi się data poprzedniego.
3. Wyciągnij koronkę do pozycji 3.
4. Obracaj koronką zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara aż w okienku wyświetli się aktualna data.
5. Obracaj koronką aby ustawić odpowiedni czas am/pm.  
*UWAGA: Wskazówka dwudziestoczerogodzinna porusza się zależnie od wskazówki godzinnej i minutowej. Przy ustawianiu czasu należy upewnić się aby wskazówka dwudziestoczerogodzinna była odpowiednio ustawiona.*
6. Ustawić koronkę w pozycji wyjściowej (1).  
*UWAGA: Gdy koronka jest w pozycji 2, nie należy używać przycisków. W takiej sytuacji wskazówki nie będą się ruszać.*  
*UWAGA: W celu zapewnienia dokładności nie należy ustawiać czasu pomiędzy godziną 9 rano a 1 rano.*

### Wyzerowanie chronografu

1. Jeśli żadna ze wskazówek nie jest na pozycji zerowej (12:00), należy wyciągnąć koronkę od pozycji 3.
2. Wciśnij A aby przesunąć wskazówki w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Wciśnij B aby przesunąć wskazówki w kierunku przeciwnym. Każde wciśnięcie przyciska A lub B spowoduje przesunięcie wskazówek o jedną pozycję. Należy wcisnąć i przytrzymać A lub B aby przewijać w trybie przyspieszonym.

3. Gdy obie wskazówki znajdują się w pozycji zerowej, należy wyzerować czas i ustawić koronkę w pozycji wyjściowej (1).  
*UWAGA: Wskazówka minutowa zostanie zsynchronizowana ze wskazówką godzinową podczas wyzerowywania.*

## STOPER CHRONOGRAFICZNY VD55



### Ustawienie czasu

1. Wyciągnąć koronkę do pozycji 3.
2. Ustaw czas poprzez przekreślenie koronki w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
3. Ustaw koronkę w pozycji wyjściowej (1) aby ustawić czas.

### Obsługa stopera

1. Wciśnij A aby uruchomić/zatrzymać stoper.
2. Wciśnij B aby ustawić funkcję SPLIT oraz wyzerowanie.

### Regulacja wskazówek stopera

1. Wyciągnij koronkę na pozycję 3.
2. Wciśnij A aby wyzerować wskazówkę dziesiątą.
3. Wciśnij B aby wyzerować wskazówki sekundowe i minutowe. Wskazówki poruszają się tylko w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara.
4. Każde wciśnięcie przyciska A lub B spowoduje przesunięcie wskazówek o jedną pozycję. Przy przytrzymanych przyciskach wskazówki zaczną poruszać się szybciej.

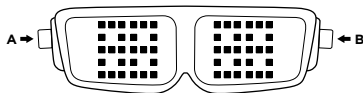


**UWAGA:** Jeśli wskazówki nie działają poprawnie, należy wyciągnąć koronkę i przytrzymać A i B jednocześnie przez ponad 2 sekundy. Kiedy przyciski zostaną zwolnione, wskazówka sekundowa i 1/10 sekundowa zaczną się obracać i powrócą na pozycję „0”. To oznacza że wewnętrzny obwód został zresetowany.

#### Ustawianie daty (tylko niektóre modele)

1. Wyciągnij koronkę na pozycję 2.
2. Obróć w kierunku zgodnym z kierunkiem ruchu wskazówek zegara aż odpowiednia data wyświetli się w okienku.
3. Ustaw koronkę w pozycji wyjściowej (1).

#### LED FO-009



#### Wzwykły tryb wyświetlania czasu

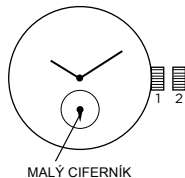
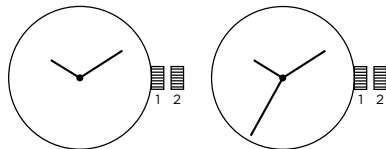
1. Wciśnij B aby uaktywnić wyświetlacz LED. Wyświetlacz pokaże czas.
2. Przy wyświetlonym czasie, wciśnij B aby wyświetlić datę.
3. Przy wyświetlaniu czasu lub daty, bez wciskania przycisków przez 3 sekundy, czas będzie się przewijać. Wyświetlacz wyłączy się po zakończeniu przewijania czasu lub daty.

#### Ustawienia czasu i kalendarza

1. Wciśnij B aby wyświetlić czas.
  2. Wciśnij A od razu i przytrzymaj przez dwie sekundy aby wejść w ustawienia wyświetlania czasu; 12/24 godzinne ustawienia czasowe zaczną mrugać na ekranie.
  3. Wciśnij B aby zmienić wyświetlaną wartość. Wciśnij i przytrzymaj B dla szybkiego przewijania.
  4. Wciśnij A aby wejść w ustawienia kolejnej wartości.
  5. Sekwencja ustawień to: 12/24 godzinny format czasowy, godzina, minuty, rok, miesiąc, data, oraz opcja wyjścia z trybu zmiany ustawień.
- UWAGA:** Jeśli żaden przycisk nie zostanie użyty na przestrzeni 7 sekund, ustawienia zostaną zapisane i wyświetlacz pokaże aktualny czas.

## CZECH

### ANALOGOVÉ INSTRUKCE

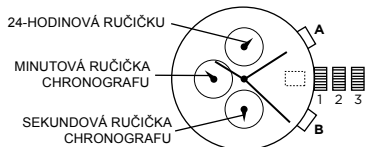


MALÝ CIFERNÍK

#### Nastavení času

1. Vytáhněte korunku směrem ven do pozice 2.
2. Pro nastavení vámi zvolené hodiny a minuty pootočte korunkou.
3. Vraťte korunku zpět do pozice 1.

## CHRONOGRAF JS15



### Nastavení času a data

1. Povytáhněte korunku směrem ven do pozice 2.
2. Pootočte korunkou ve směru hodinových ručiček na datum předešlého dne (hodnota se ukazuje v datovém poli).
3. Vytáhněte korunku směrem ven do pozice 3.
4. Pootočte korunkou ve směru hodinových ručiček na správné datum (hodnota se ukazuje v datovém poli).
5. Pokračujte v otáčení korunky a nastavte správný čas (dopoledne / odpoledne).

*POZNÁMKA: 24-hodinová ručička se pohybuje v závislosti na hodinových a minutových ručičkách. Při nastavování času se proto ujistěte, že 24-hodinová ručička je nastavena správně.*

6. Vraťte korunku zpět do pozice 1.  
*POZNÁMKA: když je korunka v pozici 2, nevyvíjejte tlak, jinak by se mohly pohnout ručičky chronografu.*  
*POZNÁMKA: datum nenastavujte v době mezi sedmou hodinou večer a jednou hodinou ráno - zajistí se tím přesnost.*

### Chronograf

1. Pro zapnutí / vypnutí chronografu stiskněte tlačítko A.
2. Pro navrácení na hodnotu 0 stiskněte tlačítko B.

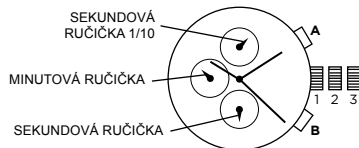
### Navrácení na hodnotu 0

1. V případě, že ručičky chronografu nejsou na hodnotě 0 (12:00), vytáhněte korunku do pozice 3.
2. Stiskněte tlačítko A a pohnete ručičkami ve směru hodinových ručiček, poté stiskněte tlačítko B a posuňte je proti směru hodinových ručiček. Každé stisknutí A, či B přemístí ručičky chronografu o kousek dopředu / dozadu. Pro rychlý přesun stiskněte a podržte tlačítko A, případně B.

3. Když jsou obě ručičky na hodnotě 0, znovu nastavte čas a vraťte korunku do pozice 1.

*POZNÁMKA: minutová ručička chronografu se sesynchronizuje se sekundovou ručičkou chronografu během opětovného nastavení chronografu na hodnotu 0.*

## STOPKY CHRONOGRAFU VD55



### Nastavení času

1. Vytáhněte korunku směrem ven do pozice 3.
2. Pro nastavení vámi zvolené hodiny a minuty pootočte korunkou ve směru hodinových ručiček.
3. Vraťte korunku zpět do pozice 1.

### Použití stopek

1. Pro zapnutí / vypnutí stopek stiskněte tlačítko A.
2. Pro pozastavení / opětovné spuštění stiskněte tlačítko B.

### Přestavení ručičky na stopkách

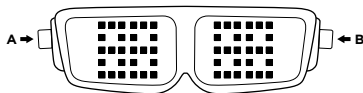
1. Povytáhněte korunku směrem ven do pozice 3.
2. Pro reset sekundové ručičky 1/10 na stopkách do pozice 0 stiskněte tlačítko A.
3. Stiskněte tlačítko B pro resetování sekundové a minutové ručičky. Ručičkami lze hýbat jen ve směru hodinových ručiček.
4. S každým stiskem A nebo B se ručičky pohnou o jednu pozici. Při držení se ručičky zrychlí.

**POZNÁMKA:** Pokud ručičky na stopkách nefungují správně, vytáhněte korunku, stiskněte zároveň A a B a podržte po dobu 2 sekund. Při uvolnění tlaku se vteřinová ručička a sekundová ručička 1/10 otočí kolem své osy a vrátí na hodnotu 0. Následně se obnoví vnitřní okruh.

#### Nastavení data (pouze u některých modelů)

1. Povytáhněte korunku směrem ven do pozice 2.
2. Pro nastavení vámi zvoleného data pootočte korunkou ve směru hodinových ručiček.
3. Vraťte korunku zpět do pozice 1.

#### LED FO-009



#### Displej pro standardní zobrazení času

1. Pro aktivaci displeje LED stiskněte tlačítko B. Světlo LED zobrazí čas.
2. Po zobrazení času, stiskněte tlačítko B pro zobrazení data.
3. Časový údaj se ztratí po uplynutí 3 sekund, dokud nenastane další manipulace. Následně se displej automaticky vypne.

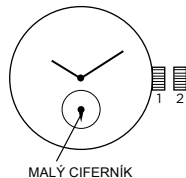
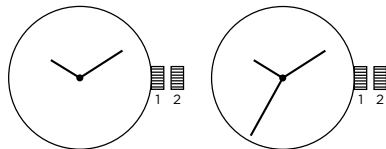
#### Nastavení času a kalendáře

1. Pro zobrazení časového displeje stiskněte tlačítko B.
2. Stiskněte a zároveň na 2 sekundy držte stisknuté tlačítko A, dokud se neobjeví režim nastavení. Začněte publikovat 12/24-hodinový formát.
3. Pro nastavení číselného údaje stiskněte tlačítko B, pro zrychlení procesu stiskněte tlačítko B a podržte.
4. Pro nastavení další hodnoty stiskněte tlačítko A.
5. Pořadí nastavení: 12/24-hodinový formát, hodina, minuta, rok, měsíc, datum a ukončení režimu nastavení.

**POZNÁMKA:** Pokud se žádným tlačítkem nemanipuluje déle než 7 sekund, nastavení se automaticky uloží a na displeji se opět zobrazí aktuální čas.

## SLOVAK

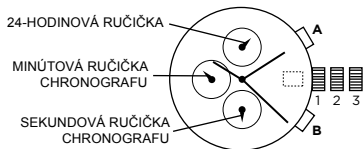
### ANALÓGOVÉ INŠTRUKCIE



#### Nastavenie času

1. Vytiahnite korunku smerom von do pozície 2.
2. Pre nastavenie Vami zvolenej hodiny a minúty pootočte korunkou.
3. Vraťte korunku späť do pozície 1.

## CHRONOGRAF JS15



### Nastavenie času a dátumu

1. Povyťahnite korunku smerom von do pozície 2.
2. Pootočte korunku v smere hodinových ručičiek na dátum predošlého dňa (hodnota sa ukazuje v dátumovom poli).
3. Vytiahnite korunku smerom von do pozície 3.
4. Pootočte korunku v smere hodinových ručičiek na správny dátum (hodnota sa ukazuje v dátumovom poli).
5. Pokračujte v otáčaní korunky a nastavte správny čas (dopoludnia/popoludní).

*POZNÁMKA: 24-hodinová ručička sa pohybuje v závislosti na hodinových a minútových ručičkách. Pri nastavovaní času sa preto uistite, že 24-hodinová ručička je nastavená správne.*

6. Vráťte korunku späť do pozície 1.  
*POZNÁMKA: Keď je korunka v pozícii 2, nevyvíjajte tlak, inak by sa mohli pohnúť ručičky chronografu.*  
*POZNÁMKA: Dátum nenastavujte v čase medzi siedmou hodinou večer a jednou hodinou ráno – zaistí sa tým presnosť.*

### Chronograf

1. Pre zapnutie/vypnutie chronografu stlačte tlačidlo A.
2. Pre navrátenie na hodnotu 0 stlačte tlačidlo B.

### Navrátenie na hodnotu 0

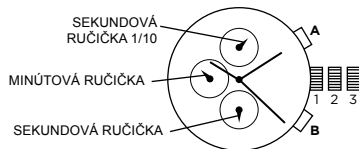
1. V prípade, že ručičky chronografu nie sú na hodnote 0 (12:00), vytiahnete korunku do pozície 3.
2. Stlačte tlačidlo A a pohnete ručičkami v smere hodinových ručičiek, potom stlačte tlačidlo B a posunete ich proti smeru hodinových ručičiek.

Každé stlačenie A, či B premiestni ručičky chronografu o kúsok dopredu/dozadu. Pre rýchly presun stlačte a podržte tlačidlo A, prípadne B.

3. Keď sú obe ručičky na hodnote 0, znovu nastavte čas a vráťte korunku do pozície 1.

*POZNÁMKA: Minútová ručička chronografu sa zosynchronizuje so sekundovou ručičkou chronografu počas opätovného nastavenia chronografu na hodnotu 0.*

## STOPKY CHRONOGRAFU VD55



### Nastavenie času

1. Vytiahnite korunku smerom von do pozície 3.
2. Pre nastavenie Vami zvolenej hodiny a minúty pootočte korunku v smere hodinových ručičiek.
3. Vráťte korunku späť do pozície 1.

### Použitie stopiek

1. Pre zapnutie/vypnutie stopiek stlačte tlačidlo A.
2. Pre pozastavenie/opätovné spustenie stlačte tlačidlo B.

### Prestavenie ručičky na stopkách

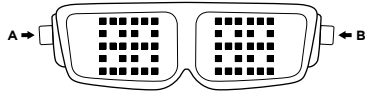
1. Povyťahnite korunku smerom von do pozície 3.
2. Pre reset sekundovej ručičky 1/10 na stopkách do pozície 0 stlačte tlačidlo A.
3. Stlačte tlačidlo B pre resetovanie sekundovej a minútovej ručičky. Ručičkami je možné hýbať len v smere hodinových ručičiek.
4. S každým stlačením A alebo B sa ručičky pohnú o jednu pozíciu. Pri držaní sa ručičky zrýchlia.

**POZNÁMKA:** Ak ručičky na stopkách nefungujú správne, vytiahnite korunku, stlačte zároveň A a B a podržte po dobu 2 sekúnd. Pri uvoľnení tlaku sa sekundová ručička a sekundová ručička 1/10 otočí okolo svojej osi a vráti na hodnotu 0. Následne sa obnoví vnútorný okruh.

### Nastavenie dátumu (len na niektorých modeloch)

1. Povyťahnite korunku smerom von do pozície 2.
2. Pre nastavenie Vami zvoleného dátumu pootočte korunkou v smere hodinových ručičiek.
3. Vráťte korunku späť do pozície 1.

### LED FO-009



### Displej pre štandardné zobrazenie času

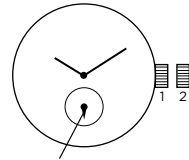
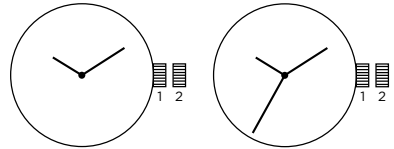
1. Pre aktiváciu displeja LED stlačte tlačidlo B. Svetlo LED zobrazí čas.
2. Po zobrazení času, stlačte tlačidlo B pre zobrazenie dátumu.
3. Časový údaj sa stratí po uplynutí 3 sekúnd, pokiaľ nenastane ďalšia manipulácia. Následne sa displej automaticky vypne.

### Nastavenie času a kalendára

1. Pre zobrazenie časového displeja stlačte tlačidlo B.
2. Stlačte a zároveň na 2 sekundy držte stlačené tlačidlo A, kým sa neobjaví režim nastavení. Začne preblikávať 12/24-hodinový formát.
3. Pre nastavenie číselného údaju stlačte tlačidlo B, pre zrýchlenie procesu stlačte tlačidlo B a podržte.
4. Pre nastavenie ďalšej hodnoty stlačte tlačidlo A.
5. Poradie nastavení: 12/24-hodinový formát, hodina, minúta, rok, mesiac, dátum a ukončenie režimu nastavení.

**POZNÁMKA:** Pokiaľ sa s žiadnym tlačítkom nemanipuluje dlhšie než 7 sekúnd, nastavenia sa automaticky uložia a na displeji sa opäť zobrazí aktuálny čas.

### تعليمات تماثلية

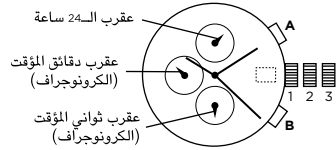


عقرب ثواني صغير

### ضبط الوقت

1. قم بسحب التاج للخارج للوضع 2.
2. قم بلف التاج لضبط عقارب الساعة و الدقائق للوقت المطلوب.
3. أعد التاج للوضع 1.

## جهاز التوقيت (المؤقت-الكرونوجراف) JS15



### ضبط الوقت و التاريخ

1. قم بسحب التاج للخارج للوضع 2.
2. قم بلف التاج باتجاه عقارب الساعة حتى يظهر لك تاريخ اليوم الماضي في نافذة التاريخ.
3. قم بسحب التاج للخارج للوضع 3.
4. قم بلف التاج باتجاه عقارب الساعة حتى يظهر لك التاريخ الصحيح في نافذة التاريخ.
5. واصل لف التاج لتعيين التوقيت الصحيح للصباح و المساء.

ملحوظة: يتحرك عقرب الـ 24 ساعة وفقا لعقربي الساعة و الدقيقة. عند ضبط الوقت تأكد من ضبط عقرب الـ 24 ساعة بشكل صحيح.

6. أعد التاج للوضع 1.

ملحوظة: عندما يكون التاج في الوضع 2، لا تضغط على الأزرار. و إلا ستتحرك عقارب المؤقت (الكرونوجراف).

ملحوظة: تجنب ضبط التاريخ ما بين 9م اص لضمان الدقة.

### جهاز التوقيت (المؤقت- الكرونوجراف)

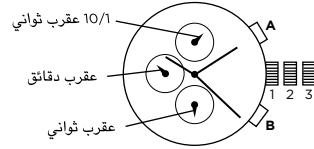
1. قم بالضغط على A لتشغيل /إيقاف المؤقت.
2. اضغط B للتصفير.

### تصفير المؤقت (الكرونوجراف)

1. إذا كان أي من عقارب المؤقت ليس في وضع مصفر (12.00)، قم بسحب التاج للخارج للوضع 3.
2. قم بالضغط على A لتحريك العقارب باتجاه عقارب الساعة، و اضغط على B لتحريك العقارب عكس اتجاه عقارب الساعة. أو قم بالضغط مطولا على A أو B لتسريع الزيادة/التقصان.
3. عندما يكون كلا العقربين في وضع التصفير، أعد ضبط الوقت ثم أعد التاج للوضع 1.

ملحوظة: يتزامن عقرب دقائق المؤقت (الكرونوجراف) مع عقرب الثواني خلال تصفير المؤقت (الكرونوجراف).

## ساعة إيقاف المؤقت (الكرونوجراف) VD55



### ضبط الوقت

1. قم بسحب التاج للخارج للوضع 3.
2. اضبط الوقت بلف التاج باتجاه عقارب الساعة.
3. اعد التاج للوضع 1 لبدء تشغيل الساعة.

### استخدام ساعة الإيقاف

1. اضغط على A لتشغيل/إيقاف ساعة الإيقاف.
2. اضغط على B للتحكم في فصل الوقت و إعادة الضبط.

### ضبط عقرب ساعة الإيقاف

1. قم بسحب التاج للخارج للوضع 3.
2. اضغط A لإعادة عقرب الثواني 10/1 لوضع التصفير.
3. اضغط B لإعادة ضبط عقربي الثواني و الدقائق. تتحرك العقارب فقط في اتجاه عقارب الساعة.

4. مع كل ضغطة على A أو B، تتحرك العقارب في اتجاه واحد. يتحرك كل منهما بسرعة في حال إبقاء الضغط.

ملحوظة: إذا عملت عقارب ساعة الإيقاف بشكل غير صحيح، قم بسحب التاج للخارج، ثم اضغط على كل من A و B في نفس الوقت لأكثر من ثانيّتين. عند إطلاق الأزرار، ستدور عقارب ثواني ساعة الإيقاف و عقارب 10/1 لتعود لوضع التصفير. و يشير ذلك إلى انه تم إعادة ضبط الدوائر الداخلية.

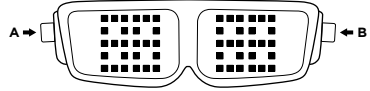
### ضبط التاريخ (في بعض الموديلات فقط)

1. قم بسحب التاج للخارج للوضع 2.
2. قم بلفه في اتجاه عقارب الساعة حتى يظهر التاريخ المطلوب في النافذة.
3. أعد التاج للوضع 1.

4. اضغط على A لإعداد القيمة التالية.

5. تسلسل الضبط هو: تنسيق 12-24 ساعة، ساعة، دقائق، سنة، شهر، التاريخ، و الخروج من الإعدادات.

ملحوظة: إذا لم يتم استخدام أي زر خلال 7 ثواني، و سيعود العرض إلى عرض الوقت.



### عرض الوقت العادي

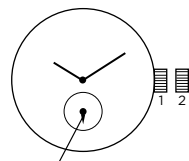
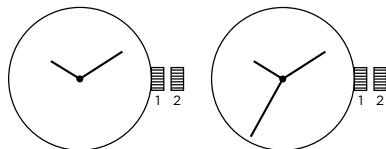
1. اضغط على B لعرض صمام الإضاءة الثنائي، سيقوم الصمام بعرض الوقت.
2. و عند ظهور الوقت، اضغط B لإظهار التاريخ.
3. بعد عرض الوقت أو التاريخ، سيمرر الوقت ما لم يتم الضغط على أي زر خلال 3 ثواني. سيتوقف العرض أوتوماتيكيا بعد اكتمال مرور الوقت.

### ضبط الوقت و التقويم

1. اضغط على B لعرض الوقت.
2. اضغط فورا على A لمدة ثانيتين لإدخال إعدادات الوضع، هنا سيومض تنسيق 12/24.
3. اضغط على B لزيادة الأرقام، اضغط ضغطة طويلة على B لأداء أسرع.



הוראות לשעון האנלוגי



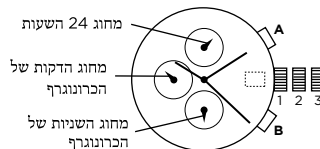
מחוג שניות קטן

כיוון השעה

1. משכו את הכתר כלפי חוץ למיקום 2.
2. סובבו את הכתר כדי לכוון את מחוגי השעות והדקות לשעה הרצויה.
3. החזירו את הכתר למיקום 1.

## כרונוגרף

1. לחצו על A כדי להתחיל או לעצור את הכרונוגרף.
2. לחצו על B כדי להחזיר את הכרונוגרף לאפס.



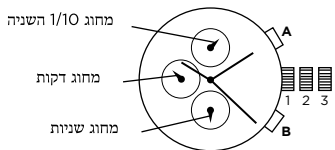
## איפוס הכרונוגרף

1. אם מחוג כלשהו של הכרונוגרף אינו במיקום אפס (12:00), משכו את הכתר כלפי חוץ למיקום 3.
2. לחצו על A כדי לקדם את מחוגי הכרונוגרף בכיוון השעון; לחצו על B כדי לקדם נגד כיוון השעון. כל לחיצה על A או על B תקדם את המחוגים בצעד יחיד. לחלופין, החזיקו את A או את B לחוצים כדי לקדם את המחוגים במהירות.
3. כאשר שני המחוגים נמצאים במיקום אפס, אפסו את השעה והחזירו את הכתר למיקום 1.

שימו לב: מחוג הדקות של הכרונוגרף יסתנכרן עם מחוג השניות שלו במהלך איפוס הכרונוגרף.

## כיוון שעה ותאריך

1. משכו את הכתר כלפי חוץ למיקום 2.
  2. סובבו את הכתר בכיוון השעון עד שהתאריך של אתמול יוצג בחלונית התאריך.
  3. משכו את הכתר כלפי חוץ למיקום 3.
  4. סובבו את הכתר בכיוון השעון עד שהתאריך הנכון יוצג בחלונית התאריך.
  5. המשיכו לסובב את הכתר כדי לקבוע את מצב ה-AM/PM הנכון.
- שימו לב: מחוג 24 השעות נע ביחד עם מחוגי השעות והדקות. בעת כיוון השעה, ודאו שמחוג 24 השעות מכוון כראוי.
6. החזירו את הכתר למיקום 1.
- שימו לב: אין ללחוץ על כפתורים בזמן שהכתר במיקום 2, אחרת מחוגי הכרונוגרף ינועו.
- שימו לב: להבטחת הדיוק, אין לכוון את התאריך בין השעות תשע בערב לאחת בלילה.



### כיוון השעה

1. משכו את הכתר כלפי חוץ למיקום 3.
2. כוונו את השעה באמצעות סיבוב הכתר בכיוון השעון.
3. החזירו את הכתר למיקום 1 כדי להפעיל את השעון.

### שימוש בשעון העצר

1. לחצו על A כדי להתחיל או לעצור את שעון העצר.
2. לחצו על B כדי לשלוט בפיצול הזמן ובאיפוס.

### כיוון המחוג של שעון העצר

1. משכו את הכתר כלפי חוץ למיקום 3.
2. לחצו על A כדי להחזיר את מחוג 1/10 השניה של שעון העצר למיקום "0".
3. לחצו על B כדי לאפס את מחוגי השניות והדקות. המחוגים

נעים בכיוון השעון בלבד.

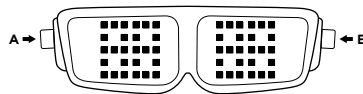
4. המחוגים מתקדמים צעד אחד בלבד עם כל לחיצה על A או על B. לחיצה רצופה על הכפתורים הללו תגרום להתקדמות מהירה.

שימו לב: אם מחוגי שעון העצר אינם מתפקדים כהלכה, משכו את הכתר כלפי חוץ ולחצו על A ועל B בזמנית למשך יותר משתי שניות. עם שחרור הכפתורים, מחוג השניות ומחוג 1/10 השניה של שעון העצר יסתובבו ויחזרו ל-"0". הדבר יהווה אינדיקציה לכך שהמעגל הפנימי אופס.

### כיוון התאריך (בדגמים מסוימים בלבד)

1. משכו את הכתר כלפי חוץ למיקום 2.
2. סובבו בכיוון השעון עד שהתאריך הרצוי יופיע בחלונת.
3. החזירו את הכתר למיקום 1.

4. לחצו על A כדי לעבור לערך הבא לכיוונון.
5. סדר הכיוונון הוא: תבנית שעה 12/24, שעות, דקות, שנה, חודש, יום בחודש ויציאה ממצב כיוונון.  
שימו לב: אם אף כפתור לא ילחץ במשך 7 שניות, השינויים יישמרו והתצוגה תחזור למצב תצוגת שעה.



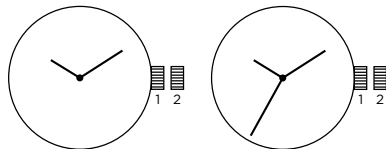
### תצוגת שעה רגילה

1. לחצו על B לתצוגת LED; מסך ה-LED יציג את השעה.
2. בזמן שהשעה מוצגת, לחצו על B כדי להציג את התאריך.
3. אם השעה או התאריך מוצגים למשך 3 שניות ואף כפתור לא נלחץ, תופעל גלילה של תצוגת השעה. בסיום הגלילה, התצוגה תכבה אוטומטית.

### כיוונון שעה ותאריך

1. לחצו על B לתצוגת שעה.
2. לחצו מיד על A והחזיקו אותו לחוץ למשך 2 שניות כדי לעבור למצב כיוונון; תבנית השעה 12/24 תתחיל להבהב.
3. לחצו על B כדי להגדיל את המספר. לחיצה רצופה על B תגרום להתקדמות מהירה.

## АНАЛОГОВЫЕ ИНСТРУКЦИИ

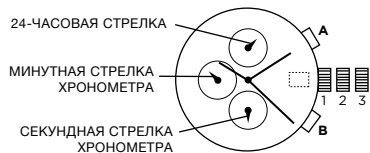


МАЛАЯ СЕКУНДНАЯ СТРЕЛКА

### Установка времени

1. Вытяните заводную головку до положения 2.
2. Вращайте заводную головку, чтобы перевести часовую и минутную стрелки в нужное положение.
3. Верните заводную головку в положение 1.

## ХРОНОМЕТР JS15



### Установка времени и даты

1. Вытяните заводную головку до положения 2.
2. Вращайте заводную головку по часовой стрелке до тех пор, пока в окне даты не появится дата предыдущего дня.
3. Вытяните заводную головку до положения 3.
4. Вращайте заводную головку по часовой стрелке до тех пор, пока в окне даты не появится необходимая дата.
5. Продолжайте вращать заводную головку, чтобы установить соответствующее время дня или ночи.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** 24-часовая стрелка передвигается в соответствии с часовой и минутной стрелками. Настраивая время, убедитесь в том, что 24-часовая стрелка находится в соответствующем положении.

6. Верните заводную головку в положение 1.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Если заводная головка находится в положении 2, не нажимайте толкатели. В противном случае стрелка хронометра начнет движение.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Чтобы обеспечить точность настройки даты, не устанавливайте дату в период с 21:00 и до 01:00.

### Хронометр

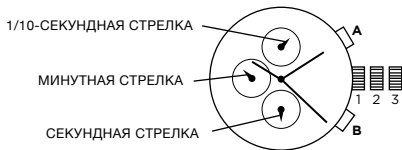
1. Нажмите кнопку A, чтобы запустить/остановить хронометр.
2. Нажмите кнопку B, чтобы сбросить результаты.

### Сброс результатов хронометра

1. Если какая-либо из стрелок хронометра находится в позиции, отличной от нулевой (т.е. не на 12:00), приведите заводную головку в положение 3.
2. Нажмите А, чтобы передвинуть стрелки по часовой стрелке; нажмите В, чтобы передвинуть стрелки против часовой стрелки. В результате каждого нажатия А или В, стрелка хронометра будет передвигаться вперед/назад. Нажмите и удерживайте А или В для быстрого передвижения стрелки вперед/назад.
3. Если обе стрелки находятся в нулевой позиции, сбросьте время и верните заводную головку в положение 1.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Минутная стрелка хронометра синхронизируется со второй стрелкой хронометра в ходе сброса результатов хронометра на ноль.*

### СЕКUNДОМЕР-ХРОНОМЕТР VD55



### Установка времени

1. Вытяните заводную головку до положения 3.
2. Установите время, вращая заводную головку по часовой стрелке.
3. Для запуска секундомера-хронометра верните заводную головку в положение 1.

### Использование секундомера

1. Для запуска/остановки секундомера нажмите А.
2. Для контроля промежуточного времени и сброса нажмите В.

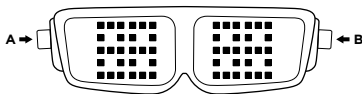
### Регулировка стрелки секундомера

1. Вытяните заводную головку до положения 3.
2. Для сброса 1/10-секундной стрелки секундомера к положению «0» нажмите А.
3. Для сброса секундной и минутной стрелок нажмите В. Стрелки вращаются только по часовой стрелке.
4. При каждом нажатии А или В стрелки передвигаются на одну позицию. Если кнопки держать нажатыми, они будут передвигаться быстрее.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Если стрелки секундомера не работают нормально, вытащите заводную головку и одновременно нажимайте на А и В в течение не менее 2 секунд. Как только отпустите кнопки, секундная и 1/10-секундная стрелки секундомера начнут вращаться и вернуться к «0». Это будет означать, что внутренний контур был сброшен.*

### Установка даты (применимо только к некоторым моделям)

1. Вытяните заводную головку до положения 2.
2. Вращайте по часовой стрелке до тех пор, пока в окне не появится необходимая дата.
3. Верните заводную головку в положение 1.



#### Нормальное отображение времени

1. Нажмите В для светодиодного дисплея; на экране будет показано время.
2. После показа времени нажмите В для отображения даты.
3. После отображения времени или даты, если не нажать на толкатель в течение 3 секунд, время будет установлено. После завершения установки времени дисплей автоматически выключится.

#### Установка времени и календаря

1. Для отображения времени нажмите В.
2. Сразу нажмите и удерживайте А в течение 2 секунд для входа в режим настройки; начнет мигать 12/24-часовой формат.
3. Для прокрутки цифр нажмите В; для быстрой прокрутки нажмите и удерживайте В.
4. Нажмите А для перемещения к следующему элементу настройки.
5. Последовательность установки следующая: 12/24-часовой формат, час, минуты, год, месяц, дата и выход из режима настройки.

*ПРИМЕЧАНИЕ: Если в течение 7 секунд толкатель будет бездействовать, настройки будут сохранены, а дисплей вернется в режим отображения времени.*

## ENGLISH

### TWO (2) YEAR INTERNATIONAL WARRANTY

Your KARL LAGERFELD watch is warranted by KARL LAGERFELD watches\* for a period two (2) years from the original date of purchase under the terms and conditions of this warranty. The KARL LAGERFELD warranty covers materials and manufacturing defects. A copy of the receipt or dealer stamp in the warranty booklet is required for proof of purchase.

During the warranty period the watch movement, hands and dial are the only components covered under this warranty. A covered component will be repaired or the watch will be replaced free of repair charges, if it proves to be defective in material or workmanship under normal use.

In case of replacement, KARL LAGERFELD cannot guarantee that you will receive the same model watch. If your model is not available, a watch of equal value and similar style will be provided. The warranty for the replacement watch ends two (2) years from the date the replacement watch is received.

#### THIS WARRANTY DOES NOT COVER:

- Any defects in materials and workmanship of battery, case, crystal, strap or bracelet.
- Damage resulting from improper handling, lack of care, accidents, or normal wear and tear.
- Water damage unless marked water-resistant.

This warranty is void if the watch has been damaged by accident, negligence of persons other than authorized KARL LAGERFELD sales or services agents, unauthorized service, or other factors not due to defects in materials or workmanship.

The foregoing warranties and remedies are exclusive and in lieu of all other warranties, terms or conditions, express, implied

or statutory, as to any matter whatsoever, including, without limitation, warranties of merchantability, fitness for a particular purpose, accuracy, satisfactory quality, title, and non-infringement, all of which are expressly disclaimed by KARL LAGERFELD. KARL LAGERFELD shall not be liable for incidental, consequential, indirect, special or punitive damages or liabilities of any kind arising out of or in connection with the sale or use of this product, whether based in contract, tort (including negligence), strict product liability or any other theory, even if KARL LAGERFELD has been advised of the possibility of such damages and even if any limited remedy specified herein is deemed to have failed of its essential purpose. KARL LAGERFELD's entire liability shall be limited to replacement or repair of the purchase price paid, at KARL LAGERFELD's sole option.

Some countries, states, or provinces do not allow the exclusion or limitation of implied warranties or the limitation of incidental or consequential damages so the above limitations and exclusions may be limited in their application to you. When implied warranties may not be excluded in their entirety, they will be limited to the duration of the applicable written warranty. This warranty gives you specific legal rights; you may have other rights that may vary depending on local law. Your statutory rights are not affected.

#### FOR AUSTRALIAN CUSTOMERS:

Our goods come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and for compensation for any other reasonable foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure.

#### REQUESTING WARRANTY AND OTHER WATCH REPAIR:

Should you require work under warranty, please send in your watch, a copy of your sales receipt and/or the warranty booklet with dealer stamp and a description of the problem to the authorized international watch service center closest to you (see enclosed list of addresses).

For service work that is not covered under this warranty, the service center may perform the services you request for a charge dependent on watch style and type of work requested. These charges are subject to change.

Do not send original packaging, as it will not be returned. KARL LAGERFELD highly recommends you insure your parcel and adequately protect the watch during shipment. KARL LAGERFELD is not responsible for product lost or damaged during shipment.

For repairs of your KARL LAGERFELD watch we recommend that you contact an authorized KARL LAGERFELD dealer or the authorized international watch service center closest to you (see enclosed list of addresses).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## **FRANÇAIS**

### **GARANTIE INTERNATIONALE DE DEUX (2) ANS**

Votre montre KARL LAGERFELD est garantie par KARL LAGERFELD watches\* selon les termes et conditions de cette garantie pour une période de deux (2) ans à compter de la date d'achat d'origine. La garantie KARL LAGERFELD couvre tout défaut matériel et de fabrication. Une copie du ticket de caisse ou le cachet du distributeur dans le livret de garantie sont requis comme preuve d'achat.

Le mouvement de la montre, les aiguilles et le cadran sont les seuls éléments garantis pendant cette période. Tout composant couvert par la garantie sera réparé ou la montre sera remplacée gratuitement pourvu que les défauts de matériel ou de fabrication se révèlent dans des conditions normales d'utilisation.

En cas de remplacement, KARL LAGERFELD ne peut garantir que vous recevrez une montre du même modèle. Si votre modèle n'est



pas disponible, une montre d'une valeur équivalente ou de style similaire sera fournie. La garantie de la montre de remplacement est valable pour une période de deux (2) ans à compter de la date de réception de la montre de remplacement.

#### **CETTE GARANTIE NE COUVRE PAS :**

- Les défauts de matériel ou de fabrication de la pile, du boîtier, du verre, de la ceinture ou du bracelet.
- Les dommages résultant d'une utilisation incorrecte, d'un manque d'attention, d'un accident ou d'une usure normale.
- Les dégâts causés par l'eau à moins que la montre ne porte la mention « étanche ».

Cette garantie est nulle si la montre a été endommagée par accident, négligence de personnes autres que les agents et représentants autorisés de KARL LAGERFELD, service non autorisé ou autres facteurs en dehors des défauts de matériel ou de fabrication.

Les susdites garanties et les recours sont exclusifs et remplacent les autres garanties, termes ou conditions, expresses, implicites ou légales, y compris mais sans s'y limiter, toute garantie de qualité marchande, d'aptitude à un usage particulier, de précision, de qualité satisfaisante, de titre, de non contrefaçon, garanties étant expressément déclinées par KARL LAGERFELD. KARL LAGERFELD ne pourra être tenu pour responsable de tout dommage accessoire, indirect ou punitif de quelque nature que ce soit survenu en relation avec la vente ou l'utilisation de ce produit, qu'il s'agisse d'un contrat, acte dommageable (y compris la négligence), responsabilité stricte du produit ou autre théorie, même si KARL LAGERFELD a été prévenu de la possibilité de tels dommages et même si les recours limités spécifiés ici ne remplissent pas leur objectif principal. La seule responsabilité de KARL LAGERFELD se limitera au remplacement ou à la réparation en fonction de la valeur d'achat du produit.

Certains pays, états ou provinces n'autorisent pas l'exclusion ou la limitation des garanties implicites ou la limitation des dommages

accessoires ou indirects, si bien que les limitations ci-dessus peuvent ne pas vous concerner. Lorsque des garanties implicites ne sont pas exclues dans leur totalité, elles sont limitées à la période de la garantie écrite applicable. Cette garantie vous confère certains droits légaux, auxquels peuvent s'ajouter d'autres droits selon les lois locales. Vos droits légaux ne sont nullement affectés.

#### **APPEL À LA GARANTIE ET DEMANDE DE RÉPARATION DE LA MONTRE :**

Pour tout service couvert par la garantie, veuillez envoyer votre montre, une copie du ticket de caisse et/ou le livret de garantie portant le cachet du distributeur, ainsi qu'une description du problème au centre international de service horloger autorisé le plus proche de vous (voir la liste d'adresses en annexe).

Pour tout service non couvert par cette garantie, le centre de service peut exécuter les services que vous demandez en contrepartie de frais liés au style de la montre et au type de travail réclamé. Ces frais sont sous réserve de modifications.

N'envoyez pas l'emballage original, car il ne sera pas retourné. KARL LAGERFELD vous recommande vivement d'assurer le paquet et de protéger la montre de façon adéquate durant le transport. KARL LAGERFELD n'est pas responsable de la perte ou des dommages du produit lors de l'expédition.

Pour les réparations de votre montre KARL LAGERFELD, nous vous recommandons de contacter un revendeur KARL LAGERFELD autorisé ou le centre international de service horloger autorisé le plus proche de vous (voir la liste d'adresses en annexe).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

# ITALIANO

## GARANZIA INTERNAZIONALE CON VALIDITÀ DI DUE (2) ANNI

Il vostro orologio KARL LAGERFELD è garantito da KARL LAGERFELD watches\* per un periodo di due (2) anni dalla data di acquisto secondo i termini e le condizioni della presente garanzia. La garanzia di KARL LAGERFELD contempla i difetti dei materiali e di lavorazione. Quale prova d'acquisto è richiesta la copia dello scontrino fiscale o il timbro del rivenditore sul libretto della garanzia.

Durante il periodo di validità della garanzia, gli unici componenti contemplati dalla presente garanzia sono il meccanismo dell'orologio, le lancette e il quadrante. Un componente contemplato dalla garanzia verrà riparato gratuitamente o si provvederà alla sostituzione dell'orologio se vengono rilevati difetti di fabbricazione o nei materiali in condizioni normali di utilizzo.

In caso di sostituzione, KARL LAGERFELD non può garantire che riceverete un orologio dello stesso modello. Se il modello richiesto non fosse disponibile, sarà sostituito con un orologio di uguale valore e stile analogo. La garanzia dell'orologio sostituito avrà una durata di due (2) anni dalla data di ricevimento dell'orologio sostituito.

### LA PRESENTE GARANZIA NON COPRE QUANTO SEGUE:

- Difetti di fabbricazione e nei materiali della batteria, della cassa, del cristallo, del cinturino o del bracciale.
- Danni risultanti da uso non corretto, mancanza di cura, incidenti o normale usura
- Danni causati dall'acqua, a meno che sia presente l'indicazione di impermeabilità.

La presente garanzia risulterà nulla nel caso in cui l'orologio sia stato danneggiato per incidente, negligenza di persone diverse da rivenditori o tecnici di assistenza KARL LAGERFELD, a causa

di riparazioni non autorizzate o per altri fattori non riconducibili ai materiali o alla fabbricazione.

Le precedenti garanzie e riparazioni sono esclusive e sostituiscono tutte le garanzie, termini o condizioni, espresse, implicite o stabilite dalla legge, in relazione a qualsiasi situazione, compresi, senza essere limitati a, garanzie di commerciabilità, idoneità a un determinato scopo, precisione, qualità soddisfacente, diritti e non violazione, essendo tutte espressamente dichiarate da KARL LAGERFELD. KARL LAGERFELD non sarà ritenuta responsabile di eventuali danni incidentali, consequenziali, indiretti, speciali o punitivi o responsabilità di alcun tipo derivante da o in relazione a, la vendita o l'uso di questo prodotto, sia basato sul contratto, torto (compresa la negligenza), responsabilità sui prodotti difettati o altra ipotesi, anche se KARL LAGERFELD è stata informata della possibilità di tali danni e anche se qualsiasi limitato rimedio qui specificato sia ritenuto senza alcun effetto. L'intera responsabilità di KARL LAGERFELD sarà limitata alla sostituzione o all'indennizzo del prezzo di acquisto pagato, a unica discrezione di KARL LAGERFELD.

Alcuni paesi, regioni o province non permettono l'esclusione o la limitazione delle garanzie implicite o la limitazione dei danni incidentali o consequenziali; quindi le suddette limitazioni o esclusioni possono essere limitate nella loro applicazione dai singoli casi. Quando le garanzie implicite non possono essere escluse nella loro interezza, saranno limitate alla durata della garanzia scritta applicabile. Questa garanzia fornisce all'utente specifici diritti legali; potrebbero sussistere altri diritti che possono dipendere dalle normative locali. I diritti stabiliti dalla legge non vengono inficiati.

### COME RICHIEDERE RIPARAZIONI IN GARANZIA E ALTRE RIPARAZIONI DELL'OROLOGIO:

Nel caso in cui fossero necessari interventi in garanzia, si prega di inviare l'orologio, una copia dello scontrino di acquisto e/o il libretto di garanzia con il timbro del rivenditore e una descrizione del problema al centro internazionale autorizzato di assistenza orologi più vicino (vedere l'elenco di indirizzi allegato).

Per lavori di riparazione non coperti da questa garanzia, il centro di assistenza può effettuare i servizi da voi richiesti a un costo che dipenderà dal modello dell'orologio e dal tipo di intervento richiesto. Queste spese sono soggette a variazioni.

Non inviare la confezione originale, poiché essa non sarà restituita. KARL LAGERFELD raccomanda vivamente che il pacchetto venga assicurato e che l'orologio venga adeguatamente protetto per la spedizione. KARL LAGERFELD non è responsabile per la perdita o danni al prodotto durante la spedizione.

Per le riparazioni di un orologio KARL LAGERFELD si consiglia di contattare un rivenditore autorizzato KARL LAGERFELD o il centro internazionale autorizzato di assistenza orologi più vicino (vedere l'elenco di indirizzi allegato).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## **DEUTSCH**

### **INTERNATIONALE ZWEI (2)-JAHRES-GARANTIE**

Auf Ihre KARL LAGERFELD-Armbanduhr gewährt KARL LAGERFELD watches\* eine Garantie gemäß der vorliegenden Garantiebedingungen für die Dauer von zwei (2) Jahren ab dem ursprünglichen Kaufdatum. Diese Garantie erstreckt sich auf Herstellungs- oder Materialfehler. Eine Kopie der Quittung oder ein Händlernachweis (Stempel im Garantieheft) werden als Kaufbeleg benötigt.

Diese Garantie erstreckt sich nur auf die Garantielaufzeit und in diesem Zeitraum nur auf das Uhrwerk, die Zeiger und das Ziffernblatt. Von der Garantie gedeckte Bauteile werden repariert oder die Armbanduhr ohne Berechnung von Reparaturkosten ersetzt, wenn das Bauteil während der Garantielaufzeit Herstellungs- oder Materialfehler aufweist.

Im Ersatzfall kann KARL LAGERFELD keine Gewähr dafür übernehmen, dass Sie eine Armbanduhr desselben Modells erhalten. Falls Ihr Modell nicht verfügbar ist, erhalten Sie eine Uhr im selben Wert und ähnlichen Design. Die Garantie auf die als Ersatz erhaltene Uhr endet zwei (2) Jahre nach dem Erhalt der Ersatzuhr.

#### **DIESE GARANTIE UMFASST NICHT:**

- Herstellungs- oder Materialfehler an Batterie, Gehäuse, Glas, Armband oder Armreif.
- Beschädigung durch unsachgemäße Behandlung, mangelnde Sorgfalt, Unfälle, oder normale Abnutzung.
- Beschädigung durch Wasser, sei denn, die Uhr ist als wasserfest gekennzeichnet.

Diese Garantie verliert ihre Gültigkeit, wenn die Armbanduhr durch Unfall, Unachtsamkeit durch andere als autorisierte Vertriebs- oder Service-Agenten von KARL LAGERFELD, Wartung oder Reparatur durch andere als Servicepartner, oder andere Faktoren und Ereignisse beschädigt wird, die nicht herstellungs- oder materialbedingt sind.

Die voranstehenden Garantieleistungen und Rechtsbehelfe sind ausschließlich und ersetzen alle anderen explizit, implizit oder gesetzlich zugesicherten Garantien oder Nutzungsbedingungen in Bezug auf sämtliche Sachverhalte. Dies gilt auch und ohne Einschränkung für die Mängelgewährleistung, die Gewährleistung der Eignung für einen bestimmten Zweck, die Genauigkeit, zufriedenstellende Qualität, Rechtstitel und das nicht Vorhandensein von Rechtsverletzungen. Hierfür lehnt KARL LAGERFELD hiermit ausdrücklich jedwede Haftung ab. KARL LAGERFELD ist nicht haftbar für Neben- oder Folgeschäden, indirekte, besondere oder Strafschäden oder Ansprüche jedweder Art aus oder in Verbindung mit dem Verkauf oder der Nutzung dieses Produktes, ob auf Grundlage von Verträgen, Schadensersatzrecht, direkter Produkthaftpflicht oder sonstiger Rechtstheorien. Dies gilt auch dann, wenn KARL LAGERFELD über die Möglichkeit der Entstehung solcher Schäden unterrichtet wurde und auch dann, wenn im vorliegenden Dokument gewährte

eingeschränkte Rechtsbehelfe ihren wesentlichen Zweck verfehlt haben. Die von KARL LAGERFELD übernommene Haftung erstreckt sich ausschließlich auf Ersatz oder Reparatur in Höhe des entrichteten Kaufpreises. Diese Entscheidung liegt im alleinigen Ermessen von KARL LAGERFELD.

In manchen Ländern, Bundesländern/Staaten oder Provinzen ist der Ausschluss oder die Beschränkung einer impliziten Garantie bzw. die Einschränkung von Neben- oder Folgeschäden nicht zulässig. Daher kann es sein, dass die oben aufgeführten Beschränkungen nicht oder nur teilweise auf Sie zutreffen. Wo der vollständige Ausschluss impliziter Garantien nicht zulässig ist, sind diese in ihrer Dauer auf die Dauer der geltenden schriftlichen Garantieerklärung beschränkt. Diese Garantie sichert Ihnen spezifische Rechte zu. Darüber hinaus stehen Ihnen möglicherweise je nach Gesetz vor Ort weitere Rechte zu. Ihre vom Gesetz her zustehenden Rechte sind hiervon nicht betroffen.

#### **INANSPRUCHNAHME DER GARANTIE ODER SONSTIGE REPARATUREN DER ARMBANDUHR:**

Senden Sie bei Inanspruchnahme der Garantieleistungen Ihre Armbanduhr, eine Kopie des Kaufbelegs und/oder das Garantieheft mit Händlerstempel sowie eine Fehlerbeschreibung an das nächstgelegene autorisierte internationale Servicezentrum für Armbanduhren (siehe beiliegende Adressliste).

Für Serviceleistungen, die nicht von der Garantie abgedeckt sind, wird das Servicezentrum die von Ihnen gewünschten Leistungen zu einem Preis durchführen, der von Uhrentyp und Art der Arbeit abhängig ist. Wir behalten uns das Recht vor, die geltenden Preise anzupassen.

Bitte schicken Sie keine Originalverpackungen ein, da diese nicht zurückgeschickt werden können. KARL LAGERFELD rät dringend dazu, Ihre Sendung zu versichern und die Armbanduhr angemessen für den Versand zu schützen. KARL LAGERFELD übernimmt keinerlei Haftung für den Verlust oder die Beschädigung von Produkten während des Versands.

Für Reparaturen Ihrer KARL LAGERFELD-Uhr empfehlen wir Ihnen, sich an einen autorisierten KARL LAGERFELD-Händler oder das nächstgelegene autorisierte internationale Servicezentrum für Armbanduhren zu wenden (siehe beiliegende Adressliste).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## **ESPAÑOL**

#### **GARANTÍA SÓLO PARA ESPAÑA**

FOSSIL S.L. de acuerdo con la normativa vigente, garantiza dentro de todo el territorio español, los relojes de la marca KARL LAGERFELD. FOSSIL S.L. tiene su domicilio en Avda. Diagonal 463 bis 9º planta 08036-Barcelona. La garantía del producto adquirido caduca a los veinticuatro meses, a contar desde la fecha que figure en la factura o en el ticket de compra. Salvo prueba en contrario se presumirá que las faltas de conformidad, que se manifiesten en los primeros veinticuatro meses posteriores a la entrega, ya existían al momento de la venta. El comprador, en el supuesto de no ser atendido en el establecimiento donde adquirió el producto, puede formular su reclamación, dirigiéndose a FOSSIL S.L. en la dirección señalada, por correo o bien mediante llamada telefónica al número 93.363.38.70, o bien por correo electrónico fossil@fossil.es. De acuerdo a lo establecido en el art 125 del Real Decreto Ley 1/2007 de 30 de Noviembre de 2007 por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General para la defensa de los consumidores y usuarios, la presente garantía no afecta a los derechos legales del consumidor y usuario ante la falta de conformidad de los productos con el contrato.

#### **NOTA VALIDA SOLO PARA MÉXICO**

Antes de usar este producto favor de leer el instructivo.

Producto distribuido en México por:

Fossil México S.A. de C.V.  
Carretera Monterrey- Saltillo No. 1249-4  
Col. Pío XII, Santa Catarina N.L.  
C.P. 66362 México  
Tel: (0181) 88 88 70 00 Fax Ext 102  
R.F.C. FME0508241S3

Características Eléctricas: Reloj de Pulso de Batería de Cuarzo de 1.5 volts/ 3.0 volts. Para hacer efectiva esta garantía deberá presentar el producto junto con esta póliza debidamente sellada en el lugar donde lo adquirió o en los centros de servicio que aparecen al final de esta garantía; mismo donde se podrá reparar y/o adquirir componentes, consumibles y accesorios y quien se hará responsable de los gastos de transportación entre el distribuidor autorizado y el centro de servicio para hacer efectiva esta garantía.

EXCEPCIONES QUE NO CUBRE LA PRESENTE GARANTÍA:

- A) Cuando el producto se hubiese utilizado en condiciones distintas a las normales.
- B) Cuando el producto no hubiese sido operado de acuerdo con el instructivo de uso que lo acompaña.
- C) Cuando el producto hubiese sido alterado ó reparado por personas no autorizadas por Fossil México SA de CV.

## **GARANTÍA INTERNACIONAL DE DOS (2) AÑOS (garantía para todos los países a excepción de España)**

Su reloj KARL LAGERFELD dispone de garantía de KARL LAGERFELD watches\* durante un período de dos (2) años a partir de la fecha de compra según los términos y condiciones de esta garantía. La garantía KARL LAGERFELD cubre defectos de fabricación y materiales. Se requiere una copia del recibo o sello del representante en el folleto de garantía como comprobante de compra.

Durante el período de garantía, los únicos componentes que cubre dicha garantía son el movimiento del reloj, las manecillas y la esfera. Si se comprueba que algún componente cubierto por la garantía presenta defectos de material o de mano de obra en condiciones normales de uso, será reparado o se reemplazará el reloj sin cobrarse por la reparación.

En caso de reemplazo, KARL LAGERFELD no puede garantizarle que reciba un reloj del mismo modelo. Si su modelo no está

disponible, se le entregará un reloj de igual valor y estilo similar. La garantía del nuevo reloj finaliza a los dos (2) años a partir de la fecha de recepción del mismo.

### **ESTA GARANTÍA NO CUBRE:**

- Defectos de materiales y de mano de obra en la batería, la caja, el cristal, la correa o la pulsera.
- Daños causados por manejo inadecuado, falta de cuidado, accidentes o desgaste normal.
- Daños por agua, a menos que se indique "resistente al agua".

Esta garantía se anula si el reloj se daña por accidente, por negligencia de personas que no posean autorización de los distribuidores o el servicio de mantenimiento de KARL LAGERFELD, por mantenimiento no autorizado o por otros factores no debidos a defectos de materiales o mano de obra.

Las garantías y recursos precedentes tienen carácter exclusivo y sustituyen a cualquier otro tipo de garantías, términos o condiciones expresas, implícitas o legales, así como de cualquier otro tipo, incluyendo, pero sin limitarse a ello, garantías de comerciabilidad y adaptación de uso, precisión, calidad satisfactoria, título y no-infracción, y por todas las cuales KARL LAGERFELD se declara exenta de responsabilidad de forma expresa. KARL LAGERFELD no será responsable por daños o responsabilidades incidentales, de consecuencia, indirectos, especiales o punitivos de ningún tipo como consecuencia de o en conexión con la venta o el uso de este producto, ya sea basándose en un contrato, por delito (incluida la negligencia), por responsabilidad estricta del producto o por cualquier otra teoría, incluso en el caso de que KARL LAGERFELD haya sido informada de la posibilidad de dichos daños y también si se considera que el cometido principal de cualquiera de los recursos limitados especificados en el presente documento ha fracasado. Toda la responsabilidad de KARL LAGERFELD quedará limitada a la sustitución o la reparación del precio de compra pagado, a criterio exclusivo de KARL LAGERFELD.

Algunos países, estados o provincias no permiten la exclusión o la limitación de las garantías implícitas o la limitación de los daños incidentales o de consecuencia de uso, por lo que las limitaciones y exclusiones arriba mencionadas podrían verse limitadas al aplicarlas a su caso. Si las garantías implícitas no pudieran excluirse por completo, se verán limitadas a la duración de la garantía escrita aplicable. Esta garantía le otorga derechos legales específicos. Es posible que posea otros derechos que varíen en función de las leyes locales. Sus derechos legales no se verán afectados por ello.

### **COMO SOLICITAR REPARACIONES DEL RELOJ BAJO GARANTÍA O DE OTRO TIPO:**

Si precisa una reparación bajo garantía, envíe su reloj, una copia del recibo de compra y/o el folleto de garantía con el sello del representante y una descripción del problema al centro de mantenimiento de relojes internacional autorizado más cercano a su domicilio (véase la lista de direcciones adjunta).

Para trabajos de mantenimiento no cubiertos por la presente garantía, el centro de mantenimiento puede realizar los servicios solicitados por un importe que dependerá del estilo del reloj y del tipo de reparación solicitada. Estos gastos están sujetos a cambios.

No envíe el paquete original, ya que no será devuelto. KARL LAGERFELD le recomienda encarecidamente que asegure su envío y que proteja el reloj de forma adecuada durante el mismo. KARL LAGERFELD no es responsable de la pérdida ni de los daños sufridos por los productos durante el envío.

Para las reparaciones en su reloj KARL LAGERFELD, le recomendamos que se ponga en contacto con un representante autorizado de KARL LAGERFELD, o con el centro de mantenimiento de relojes internacional autorizado más cercano a su domicilio (véase la lista de direcciones adjunta).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## **日本語**

### **2年間の国際保証**

KARL LAGERFELDブランドの時計には、当該保証書の規約に基づき、お買い上げ日から2年間有効のKARL LAGERFELD watches\*による保証が付いています。KARL LAGERFELDの保証は、素材の欠陥および組み立て不良に対して適用されます。修理を依頼する際には、製品の購入を証明するレシートか、販売店のスタンプ入り保証書が必要です。

この保証は、時計の作動装置、針、文字盤のみに適用されます。保証期間内の日常的な使用により、これらの部品の破損または故障が発生した場合には、無料で修理を承るか、交換させていただきます。

製品を交換する場合、同一モデルの時計との交換は保証できません。同一モデルの製品と交換できない場合は、同等価格で同じような型の時計と交換させていただきます。交換した時計の保証期間は、その受取日から2年間となります。

#### **保証の対象にならないもの:**

- ・電池、ケース、ガラス部分、ベルト、ブレスレット
- ・誤用、不注意な取り扱い、事故による破損または故障、日常的な使用による消耗や傷
- ・「防水」表示のない時計の水による故障

事故、KARL LAGERFELD公認の販売およびサービス担当者以外の人物による過失、無許可の修理など、素材の欠陥または組み立て不良以外の原因による故障が発生した場合、この保証は無効になります。

上記の保証および救済条項は、排他的なものであり、明示的、黙示的、法規その他の運用如何を問わず、他のすべての保証に代わるものです。商品性または特定の目的への適合性、正確性、品質の満足性、所有権、および第三者の権利に対する非侵害性の保証を含め、KARL LAGERFELDはいかなる保証も明示的に放棄します。契約、不法行為(過失を含む)、厳格な製造物責任またはその他の事実に基づくか否かにかかわらず、偶発的損害、結果的損害、間接的損害、特別損害、懲罰的損害、もしくはこの製品の販売や使用に関連あるいは起因して生じた金銭的な損害について、事前に当該損害の可能性がKARL

LAGERFELDに動告されていた場合や、ここに示した制限付き救済手段が本来の目的を果たせなかった場合でも、KARL LAGERFELDは一切責任を負いません。KARL LAGERFELDは独自の判断に基づいて、製品の購入金額を超過しない範囲で交換または修理のみを行うものとします。

一部の国や州では、偶発的または結果的損害について、黙示的保証の除外または制限が認められていないため、上記の制限および除外が適用されない場合があります。全体的に除外される場合を除き、黙示的保証は適用される保証書の期限内のみ有効となります。この保証は、特定の法的権利をお客様に提供するものです。お客様は州により異なるその他の権利も有している場合があります。この保証が法的権利に影響を及ぼすことはありません。

#### **保証修理およびその他の修理の依頼について:**

保証対象の修理が必要な場合は、レシートおよび/または販売店のスタンプ入り保証書、および故障内容を記入したメモを同封し、お近くの公認サービスセンター(付属の所在地一覧を参照)まで製品をお送りください。

保証対象外の修理については、時計の型および故障の内容に応じて、サービスセンターで有料にて修理を承る場合もあります。料金は、修理の内容によって異なります。

時計の箱や包装紙は同封しないでください。同封された場合は返却いたしません。時計は十分に梱包し、補償つき小包として発送されることをお勧めします。KARL LAGERFELDは、輸送中の製品の紛失や破損については、一切責任を負いません。

KARL LAGERFELDブランドの時計の修理については、KARL LAGERFELD公認の販売店またはお近くの公認時計サービスセンター(付属の所在地一覧を参照)にご相談ください。

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## 中文

### 两 (2) 年国际保证

KARL LAGERFELD watches\* 依照本保证的条款与条件, 向您的 KARL LAGERFELD 手表提供自最初购买之日起为期两 (2) 年的保证。KARL LAGERFELD 的保证适用于材料和制造上的缺陷。您应提供销售单据或有经销商盖章的保修手册副本作为购买时的凭证。

在质保期内, 本保证只适用于手表机芯、指针和表盘等部件。如果经检验证明在正常使用条件下, 手表确实存在材料或工艺上的缺陷, KARL LAGERFELD 将对保证范围内的部件予以免费维修或更换手表。

在需要更换的情况下, KARL LAGERFELD 不能保证一定能提供相同型号的手表。如果不能提供相同型号的手表, 我们将为您提供同等价值、款式相似的手表。更换后的手表则从收到更换手表之日起享受两 (2) 年的质量保证。

#### **本保证不涵盖:**

- 电池、表壳、表面、表带或表链的材料或工艺缺陷。
- 由于运输不当、缺乏养护、事故或正常磨损或毁坏而导致的损坏。
- 由水引起的损坏 (除非标有防水标记)。

如果手表的损坏是因事故, KARL LAGERFELD 授权销售或维修代理商以外人员的疏忽、未经授权自行维修或其它非材料或工艺缺陷等因素而引起, 则本保证不适用。

在任何情况下, 上述保证和补偿是 KARL LAGERFELD 提供给买方的唯一保证和补偿, 并取代所有其它明示、隐含或法定的保证、条款或条件, 包括但不限于适销性、特定目的的适用性、准确性、品质满意度、权利和非侵权行为。KARL LAGERFELD 对所有这些情况均明确表示不承担任何责任。无论是依据合同、民事侵权 (包括疏忽)、严格的产品责任或其它任何理论, 对由于销售或使用产品而引起的或相关的任何类型的意外的、后继的、间接的、特殊的或惩罚性的损害或责任, KARL LAGERFELD 均不承担任何责任, 即便 KARL LAGERFELD 已被告知发生此类损害的可能性, 甚至本保证规定的有限补偿措施被认为未能发挥实质性作用。KARL LAGERFELD 的全部责任应仅限于以买方支付的购买价更换或维修产品, 具体选择何种方式完全由 KARL LAGERFELD 决定。

某些国家、州或省不允许将隐含保证排除在外或对其加以限制，或者不允许将意外或后续损坏排除在外或加以限制，所以对您而言，上述限制和排除在外的规定在实际应用中可能会受到限制。当隐含保证无法全部排除在外时，则它们仅在适用的书面保证的有效期限内有效。本保证赋予了您特定的法律权利；您还可能拥有其它权利，但这些权利可能会随地方法律的不同而不同。本保证不会影响您所享有的法定权利。

#### **要求保修和其它修理：**

如果您要求进行保修，请将您的手表、销售单据副本和 / 或盖有经销商印章的保修手册，连同故障描述寄往离您最近的授权国际手表维修中心（请见后附地址列表）。

对于本保修范围之外的维修事宜，维修中心可提供有偿维修服务，具体费用取决于手表款式及所需维修工作的类型。这些费用随时会发生变化。

请勿使用原始包装盒寄送手表，因为该包装不会退还给您。KARL LAGERFELD 强烈建议您为包裹件购买保险，并确保手表在运输过程中得到充分的保护。KARL LAGERFELD 对运输过程中发生的产品丢失或损坏不承担责任。

对于 KARL LAGERFELD 手表的维修，我们建议您联系离您最近的 KARL LAGERFELD 授权销售商或授权国际手表维修中心（请见后附地址列表）。

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## 繁體中文

### 兩(2)年國際保證

KARL LAGERFELD watches 依照本保固的條款與條件，向您的KARL LAGERFELD 手錶提供自最初購買之日起為期兩(2)年的保固。KARL LAGERFELD的保固適用於材料和製造上的瑕疵。您應提供銷售單據或有經銷商蓋章的保修手冊作為購買時的憑證。

在保固期內，本保固只適用於手錶機芯、指針和錶盤等零件。如果經檢驗證明在正常使用條件下，手錶確實存在材料或製造上的瑕疵，KARL LAGERFELD將對保固範圍內的零件予以免費維修或更換手錶。

在需要更換的情況下，KARL LAGERFELD不能保證一定能提供相同型號的手錶。如果不能提供相同型號的手錶，我們將為您提供同等價值、款式相似的手錶。更換後的手錶則於收到更換手錶之日起享受兩(2)年的產品保固。

#### **本保固不涵蓋：**

- 電池、錶殼、鏡面、錶帶、或鍊帶的材料或製造瑕疵。
- 由於使用不當、缺乏維護、事故或正常配戴下導致的磨損或毀壞。
- 由水引起的損壞(除非標有“water-resistant”防水標記)。

如果手錶的損壞是因事故、KARL LAGERFELD授權銷售或維修代理商以外人員的疏忽、未經授權自行維修或其他非零件或製造瑕疵等因素而引起，則本保固不適用。

在任何情況下，上述保固和補償是KARL LAGERFELD提供給買方的唯一保證和補償，並取代所有其他明示、隱含或法定的保固、條款或條件，包括但不限於適銷性、特定目的的適用性、準確性、品質滿意度、權利和非侵權行為。KARL LAGERFELD對所有這些情況均明確表示不承擔任何責任。無論是依據合約、民事侵權(包括疏忽)、嚴格的產品責任或其他任何理論，對於銷售或使用產品而引起的或相關的任何類型的意外的、後續的、間接的、特殊的或懲罰性的損害或責任，KARL LAGERFELD均不承擔任何責任，即使KARL LAGERFELD已被告知發生此類損害的可能性，甚至本保固規定的有限補償措施被認為未能發揮實質性作用。KARL LAGERFELD的全部責任應僅限予以買方支付的購買價更換或維修產品，具體選擇何種方式完全由KARL LAGERFELD決定。



某些國家、州或省不允許將隱含保證排除在外或對其加以限制，或者不允許將意外或後續損壞排除在外或加以限制，所以對您而言，上述限制和排除在外的規定在實際應用中可能會受到限制。當隱含保證無法全部排除在外時，則它們僅在適用的書面保固的有效期限內有效。本保固賦予了您特定的法律權利；您還可能擁有其他權利，但這些權利可能會隨地方法律的不同而不同。本保固不會影響您所享有的法定權利。

#### 要求保修和其他維修：

如果您要求進行保修，請將您的手錶、銷售單據及/或蓋有經銷商印章的保固手冊，連同故障描述寄往離您最近的授權國際手錶維修中心(請見後附地址列表)。

對於本保固範圍之外的維修事宜，維修中心可提供有償維修服務，具體費用取決於手錶款式及所需維修工作的類型。這些費用隨時會發生變化。此種費用會事先通知並取得您的同意後才進行維修。

請勿使用原始包裝盒寄送手錶，因為該包裝不會退還給您。KARL LAGERFELD強烈建議您為包裹購買保險，並確保手錶在運輸過程中得到充分的保護。KARL LAGERFELD對於運輸過程中發生的產品遺失或損壞不承擔責任。

對於KARL LAGERFELD手錶的維修，我們建議您聯繫離您最近的KARL LAGERFELD授權銷售商或授權國際手錶維修中心(請見後附地址列表)。

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## 한국어

### 2년 국제 보증

KARL LAGERFELD 시계는 구매일로부터 2년간 이 보증 조건에 따라 KARL LAGERFELD Watches\*에 의해 보증됩니다. KARL LAGERFELD의 보증은 소재의 결함 및 제작상의 결함에 대해 보장합니다.

구매 사실을 증명하려면 영수증 사본이나, 보증 서류에 판매점의 스탬프가 있어야 합니다.

보증 기간 동안 시계 무브먼트, 시계 바늘, 다이얼 컴포넌트만 이 보증에서 보장됩니다. 정상적인 사용 하에서 소재나 완성도에 결함이 있다고 입증된 경우, 보장 대상 컴포넌트를 무상으로 수리해드리거나 시계를 교체해 드립니다.

교체되는 경우 KARL LAGERFELD은 시계를 동일 모델로 교체해드린다는 보장은 드릴 수 없습니다. 동일 모델이 없는 경우 가격이 동일하고 스타일이 유사한 시계가 제공됩니다. 교체된 시계의 보증은 교체용 시계를 받으신 날로부터 2년까지입니다.

#### 이 보증에서 제외되는 부분:

- 배터리, 케이스, 크리스털, 시계줄이나 브레이슬릿의 소재나 완성도 결함.
- 부적절한 취급, 부주의, 사고나 정상적인 마모로 인한 손상.
- 표시된 방수 기능을 벗어난 침수.

사고, KARL LAGERFELD 공식판매점이나 공식 서비스 직원이 아닌 자에 의한 부주의한 행위, 비공식 서비스, 또는 소재나 완성도 상의 결함이 아닌 요인으로 시계가 손상된 경우에는 이 보증이 적용되지 않습니다.

앞에서 말한 보증 및 구제 방법은 배타적이며, 시장성의 보증, 특정 목적에의 적합성, 정확성, 품질 만족도, 권리, 침해금지 등 일체는 KARL LAGERFELD에 의해 명시적으로 거부되며, 이를 포함하되 이에 국한되지 않는 모든 것에 대해 기타 일체의 보증, 조건, 명시적, 묵시적 또는 법적인 것을 대신합니다. KARL LAGERFELD이 해당 손상에 대해 사전에 알고 있거나, 여기에 규정된 제한적 구제 방법이 본래 목적을 충족시키지 못할 것으로 여겨지는 경우라 하더라도 계약, 불법 행위 (부주의 행위 포함), 엄격한 제조물 책임법, 또는 일체의 다른 이론에 근거하든 아니든, 이 제품의

판매 또는 사용에 기인한 일체의 우연적, 결과적, 간접적, 특수한 손해 또는 징벌적 손해나 의무에 대해 책임이 없습니다. KARL LAGERFELD의 전체 책임은 KARL LAGERFELD의 독점적 선택에 따라 구매 시 지급한 액수만큼의 교체 또는 수리로 제한됩니다.

국가나 지역에 따라 암묵적 보증의 배제나 제한, 또는 우연적이거나 결과적인 손상의 제한이 허용되지 않습니다. 따라서 상기의 제한 및 배제 등은 고객에게 적용 시 제한될 수 있습니다. 암묵적 보증이 전체 책임에서 배제되지 않을 수도 있는 경우라면, 해당 서면 보증의 기간으로 제한됩니다. 본 보증은 고객의 구체적인 법적 권리를 규정하고 있습니다. 고객은 또 다른 권리를 소유할 수도 있는데 이는 해당 지역의 법에 따라 달라집니다. 고객의 법적 권리에는 아무런 영향이 없습니다.

#### **보증 요청 및 기타 시계 수리:**

이 보증에 따른 작업이 필요한 경우 시계와 함께 구입 영수증이나 판매점 스탬프가 있는 보증 서류, 그리고 고장에 대한 설명을 가까운 공식 국제 시계 서비스 센터 (동봉된 주소 목록 참조)로 보내주십시오.

이 보증에서 보장되지 않는 서비스 작업인 경우 요청하신 서비스 시행 시 시계 스타일이나 작업 형태에 따라 수리비가 부과될 수 있습니다. 수리비는 변경될 수 있습니다.

원래의 포장 패키지는 반환이 되지 않으므로 보내지 마십시오. KARL LAGERFELD 는 소포를 보내실 때 보험에 가입하시고 운송에 대비해 적절한 보호 장치를 하실 것을 강력히 권장합니다. KARL LAGERFELD 는 운송 과정의 제품 분실이나 손상에 대해서는 책임지지 않습니다.

KARL LAGERFELD 시계를 수리하시려면 가까운 KARL LAGERFELD 공식판매점이나 공식 국제 시계 서비스 센터로 연락하시도록 권장합니다 (동봉된 주소 목록 참조).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

# **TÜRKÇE**

## **İki (2) YIL ULUSLARARASI GARANTİ**

KARL LAGERFELD saatiniz, garanti şartları ve koşulları altında KARL LAGERFELD saatleri\* tarafından, satın alma tarihini takiben iki yıl süresince garantilidir. KARL LAGERFELD garantisini malzemeleri ve üretim hatalarını kapsar. Garanti kitapçığı içinde satıcının bir damgası ya da satış fişi, satın alınanın kanıtı olarak gereklidir.

Garanti süresi boyunca saatin işlevi, kolları ve kadranı garanti kapsamı altındadır. Garanti kapsamı altındaki bir parça hatalı üretim ya da işçilik sebebiyle doğru çalışmıyorsa, ücretsiz olarak tamir edilir ya da değiştirilir.

Eğer değişim gerçekleştirilirse, KARL LAGERFELD sizin aynı model saati alacağınızı garanti etmez. Eğer saatiniz mevcut değilse, aynı değerde ve benzer tarzda bir saat verilecektir. Değiştirilen saatin garanti süresi, değiştirilen saatin alınmasından iki (2) yıl sonra sona erecektir.

#### **GARANTİ ŞUNLARI KAPSAMAZ:**

- PİL, kasa, kristal, kayış yada bilezikteki malzeme ya da işçilik hataları.
- Hatalı kullanım, dikkatsizlik, kaza, normal kullanım ya da hor kullanım.
- Su geçirmez damgası bulunmuyorsa, su kaynaklı hasarlar.

Bu garanti saat kaza ile hasar alırsa, KARL LAGERFELD tarafından yetkilendirilmiş olanlar dışındaki kişi ya da servisler tarafından müdahaleye maruz kalırsa ya da malzeme ya da işçilik haricindeki bir nedenle hasar alırsa geçersiz olur.

Daha önceki garantiler ve bildirimlerin tamamı, şartlar ve koşullar, ifadeler, zımnı ve kanunî yükümlülükler, satış garantileri, özel bir amaca uygunluk, doğruluk, tatminkarlık kalitesi, mülkiyet, ihlal etmeme durumu ve KARL LAGERFELD tarafından belirtilen diğer durumlar, KARL LAGERFELD tarafından kabul edilmemektedir. KARL LAGERFELD, ürünün satışı ya da kullanımı ile ilgili olan küçük, dolaylı, bağlantılı, özel ya da cezai zararlardan ya da yükümlülüklerden, kontrata dayalı olsa ve KARL LAGERFELD olası hasar konusunda bilgilendirilmiş ve bu hasarlar ürünün asıl amacını

kaybetmesine neden olsa bile sorumlu tutulamaz. KARL LAGERFELD'in tüm sorumluluğu, KARL LAGERFELD'in kararına bağlı olarak, ödenen satın alma ücretini ödemek, tamir ya da değişim ile sınırlıdır.

Bazı ülkeler, devletler ya da bölgeler kısıtlamaların ya da belirlenen garantilerin, dolaylı ya da ilişkili hasarların hariç tutulmasına izin vermedikleri için, yukarıdaki kısıtlamalar ve hariciyetler, onların size uyguladıkları ile kısıtlı olabilir. Belirtilen garantiler tamamen hariç tutulmadığında, geçerli ve yazılı garanti koşulları tarafından kısıtlanırlar. Bu garanti size belirli yasal haklar tanır; yerel yasalara bağlı olarak farklı haklara da sahip olabilirsiniz. Kanuni haklarınız bunlardan etkilenmezler.

#### **GARANTİ KAPSAMINDAKİ SAATİN TAMİR TALEBİ:**

Saatinizin garanti kapsamı altında işlem görmesi için lütfen, saatiniz ile birlikte satış fişinizin bir kopyasını ve/veya satıcı damgası içeren garanti kitapçığınızı ve sorunun detaylı bir açıklamasını size en yakın yetkili uluslararası servis merkezine gönderin (adresleri ekli listede bulabilirsiniz).

Garanti kapsamında olmayan işlemler, servis merkezi tarafından saatin tarzına ve yapılan işlem türüne bağlı olarak bir ücret karşılığında gerçekleştirilebilir. Bu servis ücreti değişken olabilir.

Orijinal ambalajı göndermeyin, zira geri gönderilmeyecektir. KARL LAGERFELD, kargonuzu sigortalamanızı ve korunaklı şekilde paketlemenizi şiddetle tavsiye eder. KARL LAGERFELD nakliye sırasında hasar gören ya da kaybolan bir üründen sorumlu tutulamaz.

KARL LAGERFELD saatinizin tamiri için, yetkili bir KARL LAGERFELD satıcısı ile ya da size en yakın yetkili uluslararası saat servisi (ekli listede bulabilirsiniz) ile irtibata geçmenizi öneririz.

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## **POLSKI**

### **DWULETANIA GWARANCJA**

Twoj zegarek KARL LAGERFELD wyprodukowany przez KARL LAGERFELD WATCHES\* i jest objęty gwarancją na okres dwóch lat od daty zakupu i jest objęty warunkami opisanymi w tej umowie. Gwarancja KARL LAGERFELD obejmuje materiały produktu oraz wady fabryczne. Kopia paragonu lub pieczętka w książce gwarancyjnej są wymagane w celu zweryfikowania zakupu produktu.

Okres umowy obejmują wyłącznie ruch wskazówek zegarka, wskazówki, oraz tarczę. Elementy zegarka objęte gwarancją zostaną wymienione lub naprawione bez jakichkolwiek opłat, w przypadku gdy zegarek jest eksploatowany w normalnych warunkach, i jeśli owe wady są ewidentnie spowodowane błędem w produkcji lub słabą jakością materiałów.

W przypadku wymiany produktu, KARL LAGERFELD nie może zagwarantować że otrzymasz ten sam model zegarka. Jeśli okaże się że ten sam model jest niedostępny, dostarczony zostanie produkt o tej samej wartości, i o podobnym stylu wykonania. Gwarancja obejmująca otrzymany zamiennik kończy się dwa lata od daty otrzymania zamiennika.

#### **GWARANCJA NIE OBEJMUJE**

- Wady materiałów lub wykonania baterii, koperty, szkła, lub opaski.
- Zniszczenia powstałe w wyniku niepoprawnej obsługi, niedbałość w konserwacji, wypadku, lub zużycia zachodzące podczas normalnego użytkowania.
- Zniszczenia w wyniku kontaktu z wodą, chyba że produkt jest opisany jako „wodoodporny”.

Gwarancja jest nieważna jeśli zegarek został uszkodzony w wyniku wypadku lub przez osoby nieautoryzowane agentów sprzedaży lub serwisantów KARL LAGERFELD, lub w wyniku innych czynników nie związanych z jakością materiałów lub wad produkcyjnych.

Warunki opisane tutaj są ważne i nie podlegają jakimkolwiek innym warunkom, w każdym wypadku włączają gwarancję, przeznaczenie, dokładność działania, jakość, nazwę, oraz naruszenie praw patentowych i autorskich. KARL LAGERFELD nie jest odpowiedzialny za jakiegokolwiek szkody powstałe na wskutek użytkowania lub sprzedaży tego produktu. KARL LAGERFELD ponosi odpowiedzialność wyłącznie za wymianę i reklamację zakupionego przez klienta produktu.

Warunki tej umowy mogą być ograniczone prawami obowiązującymi w różnych rejonach i państwach świata. Warunki tej umowy zapewniają tobie pewne prawa, które mogą być uzależnione od obowiązującego prawa lokalnego. Warunki tej umowy nie obejmują twoich praw ustawowych.

#### **REKLAMACJE OBJĘTE GWARANCJĄ ORAZ NAPRAWA ZEGARKA**

Jeżeli wymagana będzie naprawa zegarka objęta gwarancją, proszę przysłać zegarek, kopię paragonu lub książeczki gwarancyjnej, oraz opis problemu to autoryzowanego serwisu gwarancyjnego (zobacz załączoną listę adresów).

Usługi serwisowe nie opisane w tej umowie gwarancyjnej mogą zostać wykonane za odpowiednią opłatę, zależnej od modelu zegarka oraz rodzaju zamówionej usługi. Opłaty mogą podlegać zmianom.

Prosimy o niewysyłanie oryginalnego opakowania produktu. W razie takiej wysyłki produkt zostanie zwrócony. KARL LAGERFELD zaleca aby zadbać o bezpieczeństwo twojej przesyłki. KARL LAGERFELD nie jest odpowiedzialny za szkody powstałe podczas transportu, w tym utrata przesyłki.

W celu naprawy zegarka KARL LAGERFELD, zalecamy skontaktować się z autoryzowanym sprzedawcą zegarków KARL LAGERFELD lub z autoryzowanym serwisem znajdującym się najbliżej miejsca zamieszkania (zobacz załączoną listę adresów).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## **CZECH**

### **DVOULETÁ (2) MEZINÁRODNÍ ZÁRUKA**

Na vaše hodinky značky KARL LAGERFELD se vztahuje záruka na dobu dvou let (2) od původního data zakoupení za dodržení podmínek této záruky, která je garantována firmou KARL LAGERFELD \*. Záruka KARL LAGERFELD se vztahuje na materiály a výrobní vady. Jako doklad o kupi výrobku vyžaduje kopie účtenky nebo razítko prodejce na záručním listě.

Během záruční doby se záruka vztahuje výhradně na chod hodinek, ručičky a ovládání. V rámci záruky se chybná část bezplatně opraví, případně se hodinky bezplatně vymění, pokud bude při běžném používání prokázána vada materiálu nebo chyba zpracování.

V případě výměny společnost KARL LAGERFELD nezaručuje získání stejného modelu hodinek. Pokud váš model není k dispozici, bude vám poskytnut model ve stejné hodnotě a podobného stylu. Záruka na náhradu hodinek končí dva (2) roky od data obdržení vyměněných hodinek.

#### **TATO ZÁRUKA SE NEVZTAHUJE NA:**

- jakékoli chyby materiálu a zpracování baterie, pouzdra, krystalu, popruhu nebo náramku,
- poškození, které jsou důsledkem nesprávné manipulace, nedostatečné péče, nehody, nebo běžného opotřebení,
- poškození vodou v případě, že výrobek není označen jako voděodolný.

Tato záruka je neplatná, pokud byly hodinky poškozeny v důsledku nehody, či nedbalosti jiných osob než prodejců a obdobných osob autorizovaných společností karl lagerfeld, neautorizovanými službami nebo jinými faktory, které nevyplyvají z vady materiálu nebo chybného zpracování.

Výše uvedené záruky a opravné prostředky jsou výlučné a nahrazují všechny ostatní záruky a podmínky, výslovné, předpokládané nebo zákonné ve všech možných situacích, včetně a bez omezení, záruky obchodovatelnosti, vhodnosti pro konkrétní účel, přesnosti, uspokojivé kvality, oprávnění a neporušení, z nichž všechny jsou výslovně odmítnuty společností KARL LAGERFELD. KARL LAGERFELD neodpovídá za náhodné, následné, nepřímé, speciální nebo jinak obdobné škody, zda

závazky jakéhokoliv druhu vyplývající z prodeje, nebo v souvislosti s ním, či s použitím tohoto produktu, ať už na základě smlouvy, právní skutečnosti (včetně nedbalosti), přísné odpovědnosti za výrobky nebo jakékoliv jiné teorie, i v případě, že by společnost KARL LAGERFELD byla upozorněna na možnost vzniku takových škod, a to iv případě, pokud nějaký omezený opravný prostředek uvedený v tomto dokumentu nesplní svůj základní účel. Odpovědnost společnosti KARL LAGERFELD je omezena na výměnu nebo opravu v zaplacené pořizovací ceně, podle vlastního uvážení společnosti KARL LAGERFELD.

Některé země, státy nebo provincie neumožňují vyloučení nebo omezení předpokládaných záruk nebo omezení odpovědnosti za náhodné nebo následné škody, takže výše uvedené omezení a vynětí mohou být omezeny ve vašem konkrétním případě. Když není možné předpokládané záruky vyloučit v jejich úplnosti, budou omezeny na dobu trvání příslušné písemné záruky. Tato záruka vám poskytuje specifická zákonná práva; můžete mít další práva, odlišující se v závislosti na místních právních předpisech. Vaše zákonná práva nejsou dotčena.

#### **ŽÁDOSTI O UPLATNĚNÍ ZÁRUKY A JINÉ OPRAVY HODINEK:**

V případě, že potřebujete uplatnit záruku, zašlete prosím hodinky, kopii prodejního dokladu a / nebo záruční list s razítkem prodejce a popisem problému na nejbližší autorizované mezinárodní servisní centrum hodinek (viz příložený seznam adres).

V případě servisních prací, na které se záruka na základě uvedeného nevztahuje, může servisní středisko provádět služby, které požadujete za poplatek v závislosti na stylu hodinek a typu požadované práce. Tyto poplatky se mohou měnit.

Neosílejte původní obal, protože vám nebude vrácen. Společnost KARL LAGERFELD důrazně doporučuje pojištění zásilky a adekvátné sledování pohybu zásilky. Společnost KARL LAGERFELD není odpovědná za ztrátu výrobku nebo poškození při přepravě.

Pro opravy vašich hodinek KARL LAGERFELD doporučujeme, abyste kontaktovali autorizovaného prodejce společnosti KARL LAGERFELD nebo nejbližší autorizované mezinárodní servisní středisko (viz příložený seznam adres).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## **SLOVAK**

### **DVOJROČNÁ (2-ROČNÁ) MEDZINÁRODNÁ ZÁRUKA**

Na Vaše hodinky značky KARL LAGERFELD sa vzťahuje záruka na dobu dvoch rokov (2) od pôvodného dátumu zakúpenia za dodržania podmienok tejto záruky, ktorá je garantovaná firmou KARL LAGERFELD \*. Záruka KARL LAGERFELD sa vzťahuje na materiály a výrobné chyby. Ako doklad o kúpe výrobku sa vyžaduje kópia účtenky alebo pečiatka predajcu na záručnom liste.

Počas záručnej doby sa záruka vzťahuje výlučne na chod hodínok, ručičky a ovládanie. V rámci záruky sa chybná časť bezplatne opraví, prípadne sa hodinky bezplatne vymenia, pokiaľ bude pri bežnom používaní preukázaná vada materiálu alebo chyba spracovania.

V prípade výmeny spoločnosť KARL LAGERFELD nezaručuje obdržanie rovnakého modelu hodínok. Pokiaľ Váš model nie je k dispozícii, bude Vám poskytnutý model v rovnakej hodnote a podobného štýlu. Záruka na náhradu hodínok končí dva (2) roky od dátumu obdržania vymenených hodínok.

#### **TÁTO ZÁRUKA SA NEVZŤAHUJE NA:**

- akékoľvek chyby materiálu a spracovania batérie, puzdra, kryštálu, popruhu alebo náramku,
- poškodenia, ktoré sú dôsledkom nesprávnej manipulácie, nedostatočnej starostlivosti, nehody, alebo bežného opotrebovania,
- poškodenie vodou v prípade, že výrobok nie je označený ako vodeodolný.

Táto záruka je neplatná, ak boli hodinky poškodené v dôsledku nehody, či nedbanlivosťou iných osôb než predajcov a obdobných osôb autorizovaných spoločnosťou KARL LAGERFELD, neautorizovanými službami alebo inými faktormi, ktoré nevyplývajú z vady materiálu alebo chybného spracovania.

Vyššie uvedené záruky a opravné prostriedky sú výlučné a nahrádzajú všetky ostatné záruky a podmienky, výslovne, predpokladané alebo zákonné vo všetkých možných situáciách, vrátane a bez obmedzenia, záruky obchodovateľnosti, vhodnosti pre konkrétny účel, presnosti, uspokojivej kvalite, oprávnenia a neporušenia, z ktorých všetky sú výslovne odmietnuté spoločnosťou KARL LAGERFELD. KARL LAGERFELD nezodpovedá za náhodné, následné, nepriame, špeciálne alebo inak obdobné škody, či

## ضمان دولي لمدة عامين (2)

závazky akéhokoľvek druhu vyplývajúce z predaja, alebo v súvislosti s ním, či s použitím tohto produktu, či už na základe zmluvy, právnej skutočnosti (vrátane nedbanlivosti), prísnej zodpovednosti za výrobky alebo akejkoľvek inej teórie, aj v prípade, že by spoločnosť KARL LAGERFELD bola upozornená na možnosť vzniku takýchto škôd, a to aj v prípade, ak nejaký obmedzený opravný prostriedok uvedený v tomto dokumente nesplní svoj základný účel. Zodpovednosť spoločnosti KARL LAGERFELD je obmedzená na výmenu alebo opravu v zaplatenej obstarávacej cene, podľa vlastného uváženia spoločnosti KARL LAGERFELD.

Niektoré krajiny, štáty alebo provincie neumožňujú vylúčenie alebo obmedzenie predpokladaných záruk alebo obmedzenie zodpovednosti za náhodné alebo následné škody, takže vyššie uvedené obmedzenia a vyňatia môžu byť obmedzené vo Vašom konkrétnom prípade. Keď nie je možné predpokladať záruky vylúčiť v ich úplnosti, budú obmedzené na dobu trvania príslušnej písomnej záruky. Táto záruka vám poskytuje špecifické zákonné práva; môžete mať ďalšie práva, odlišujúce sa v závislosti od miestnych právnych predpisov. Vaše zákonné práva nie sú dotknuté.

**ŽIADOSTI O UPLATNENIE ZÁRUKY A INÉ OPRAVY HODINIEK:**

V prípade, že potrebujete uplatniť záruku, zašlite prosím hodinky, kópiu predajného dokladu a / alebo záručný list s pečiatkou predajcu a popisom problému na najbližšie autorizované medzinárodné servisné centrum hodínok (viď priložený zoznam adries).

V prípade servisných prác, na ktoré sa záruka na základe uvedeného nevzťahuje, môže servisné stredisko vykonávať služby, ktoré požadujete za poplatok v závislosti na štýle hodínok a typu požadovanej práce. Tieto poplatky sa môžu meniť.

Neposielajte pôvodný obal, pretože Vám nebude vrátený. Spoločnosť KARL LAGERFELD dôrazne odporúča poistenie zásielky a adekvátne sledovanie pohybu zásielky. Spoločnosť KARL LAGERFELD nie je zodpovedná za stratu výrobku alebo poškodenie pri preprave.

Pre opravy Vašich hodínok KARL LAGERFELD odporúčame, aby ste kontaktovali autorizovaného predajcu spoločnosti KARL LAGERFELD alebo najbližšie autorizované medzinárodné servisné stredisko (viď priložený zoznam adries).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

إن ساعة KARL LAGERFELD الخاصة بك قد تم ضمانها من قبل KARL LAGERFELD Watches لمدة عامين (2) من تاريخ الشراء الأصلي وفقا لأحكام وشروط هذا الضمان. يغطي ضمان KARL LAGERFELD عيوب المواد والتصنيع. مطلوب نسخة من الإيصال / أو ختم الموزع المعتمد داخل كتيب الضمان لإثبات الشراء.

خلال فترة الضمان ستكون حركة الساعة، العقارب والاتصال الهاتفي هي المكونات الوحيدة التي يغطيها هذا الضمان. سيتم إصلاح العناصر التي يغطيها الضمان أو سيتم استبدال الساعة بدون رسوم تصليح، إذا ثبت وجود عيب في المواد أو التصنيع في ظل الاستخدام العادي.

في حالة الاستبدال، لن تضمن KARL LAGERFELD استلام نفس موديل الساعة. إن لم يكون موديل ساعتك متاحاً، سيتم تقديم ساعة مساوية لها في القيمة و طراز مماثل. ينتهي ضمان الساعة البديلة بعد عامين (2) من تاريخ استلام الساعة البديلة.

**هذا الضمان لا يغطي:**

- أي عيوب في الخامات و تصنيع البطارية، العلبة، البلور، الأحزمة أو السوار.

- الأضرار الناجمة عن سوء التعامل، و انعدام الرعاية، والحوادث، أو الاستهلاك العادي.
- أضرار المياه عدا الساعات المحددة كساعات مقاومة للماء.

يعتبر هذا الضمان باطلاً إذا كان السبب في تلف الساعة هو حادث، إهمال أشخاص غير معتمدين من KARL LAGERFELD كمندوبي المبيعات أو الخدمات، خدمة غير مصرح بها، أو أي عوامل أخرى ليس بسبب عيوب الخامات أو التصنيع.

إن الضمانات السالف ذكرها و العلاجات هي حصرية و عوضا عن جميع الضمانات الأخرى، الشروط أو الظروف، السرعة، ضمنية أو قانونية، كما هو الحال بالنسبة لأية مسألة على الإطلاق، بما فيها، دون حصر، الضمانات الخاصة بالتسويق، الملائمة لغرض معين، الدقة، جودة مرضية، لقب، وعدم التعدي، و كل ما يمكن إنكاره صراحة من قبل KARL LAGERFELD. KARL LAGERFELD غير مسؤولة عن الأحداث العرضية، تواجها، الالتواء، الأضرار الخاصة أو العقابية أو خصوم من أي نوع تنشأ عن أو فيما يتعلق ببيع أو استخدام هذا المنتج، سواء كانوا أساسيين في العقد، المسؤولية التقصيرية (بما في ذلك الإهمال)، مسؤولية صارمة عن المنتجات أو أي نظرية أخرى، حتى إن كان تم نصح KARL LAGERFELD بإمكانية وقوع أضرار مماثلة و حتى إذا اعتبر أي علاج تم ذكره في هذه الوثيقة فاشلا في تحقيق أغراضه الأساسية. و تقتصر مسؤولية KARL LAGERFELD بالكامل على الاستبدال أو إصلاح سعر الشراء المدفوع، في خيار KARL LAGERFELD الوحيد.

لا تسمح بعض الدول، الولايات، أو المحافظات باستثناء أو تحديد الضمانات المذكورة ضمناً أو تحديد الأضرار العرضية أو التبعية و بالتالي فإن القيود و الاستثناءات المذكورة أعلاه قد تكون محدودة من حيث سريانها عليك. عند صعوبة استبعاد الضمانات الكلية في مجملها، فإنها ستقتصر على مدة الضمان الكتابي لتطبيقها. يمنحك هذا الضمان حقوقاً قانونية محددة، قد يكون لديك حقوق أخرى قد تختلف حسب القانون المحلي. لا تتأثر حقوقك القانونية.

### طلب الضمان و إصلاح الساعات الأخرى:

إن كنت تتطلب العمل تحت الضمان، يرجى إرسال ساعتك، نسخة من إيصال المبيعات الخاص بك و / أو بطاقة الضمان، و وصف للمشكلة لمركز خدمات الساعات الدولي المعتمد الأقرب إليك. (انظر القائمة المرفقة للعناوين).

لخدمات العمل التي لا يغطيها هذا الضمان، بإمكان مركز الخدمات أن يؤدي الخدمات التي تتطلبها بتكلفة تعتمد على نمط الساعة و نوع العمل المطلوب. وهذه الرسوم قابلة للتغيير.

لا ترسل العبوة الأصلية، حيث لن تتم إعادتها. توصيك KARL LAGERFELD بشده للتأكد من طردك و توفير الحماية الكافية للساعة أثناء الشحن. KARL LAGERFELD غير مسؤولة عن ضياع أو إتلاف أي منتج خلال عملية الشحن.

לإصلاح ساعة KARL LAGERFELD الخاصة بك نوصي بالتواصل مع أحد موزعي KARL LAGERFELD المعتمدين أو مركز خدمات الساعات الدولي المعتمد الأقرب إليك (انظر القائمة المرفقة للعناوين).

الرجاء السماح بـ 4 إلى 6 أسابيع للإصلاح الخاص بك.

901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA\*

## אחריות בינלאומית לשנתיים (2 שנים)

חברת KARL LAGERFELD watches\* מעניקה אחריות לשעון KARL LAGERFELD שלך למשך תקופה של שנתיים (2 שנים), החל מתאריך הקניה, בכפוף לתנאים ולהתניות של כתב אחריות זה. האחריות של KARL LAGERFELD מכסה חומרים ופגמים בייצור. העתק הקבלה או חותמת של המוכר בחוברת האחריות נדרשים כהוכחת קניה.

במשך תקופת האחריות, מנגנון השעון, המחוגים והלוח הם החלקים היחידים שאחריות זו מכסה. חלק שמכוסה על ידי האחריות יתוקן או שהשעון יוחלף ללא עלות תיקון, אם יוכח שהפגם הוא בחומרים או בעבודה, בתנאי שימוש רגילים.

במקרה של החלפה, KARL LAGERFELD אינה יכולה להבטיח שהשעון יוחלף בשעון מאותו הדגם. אם הדגם שלך אינו זמין עוד, יסופק לך שעון שווה ערך בסגנון דומה. האחריות על השעון החלופי מסתיימת שנתיים (2 שנים) מיום קבלת השעון החלופי.



## אחריות זו אינה מכסה:

- פגמים כלשהם בחומרים ובעבודה של הסוללה, גוף השעון, זכוכית הגביש, הרצועה או הצמיד.
- נזק שנגרם כתוצאה מטיפול לא נאות, הזנחה, תאונה או בלאי סביה.
- נזקי מים, אלא אם צוין על גבי השעון שהוא עמיד למים.

תוקף אחריות זו יפוג אם השעון ניזוק בתאונה, כתוצאה מרשלנות של מי שאינם אנשי מכירות או תיקונים מורשים על ידי KARL LAGERFELD, בתיקון לא מורשה, או כתוצאה מגורמים אחרים שאינם נובעים מפגם בחומרים או בעבודה.

האחריות והתרופות לעיל הינן בלעדיות, ובאות במקום כל אחריות, תנאים או התניות, בין אם במפורש, במובלע או לפי חוק, לכל עניין שהוא, כולל אך לא מוגבל לאחריות לסחירות, להתאמה לשימוש מסוים, לדיוק, לאיכות מספקת, לקניין ולאי-הפרה, אשר KARL LAGERFELD במפורש אינה נוטלת. חברת KARL LAGERFELD לא תוחזק אחראית לכל נזק מקרי, תוצאתי, עקיף, מיוחד או עונשי מכל סוג שהוא, שנובע או קשור למכירה או לשימוש במוצר זה, בין אם הדבר נקבע בחוזה, בדיני נזיקין (כולל רשלנות), באחריות מחמירה למוצר או בכל עקרון אחר, אפילו אם KARL LAGERFELD יודעה באשר לאפשרות של נזקים כאלה, ואפילו אם נקבע שמי מהתרופות המוגבלות שצוינו לעיל אינן מספקות. כלל האחריות של KARL LAGERFELD תוגבל להחלפה או תיקון במחיר הקניה ששולם, לבחירתה הבלעדית של KARL LAGERFELD.

ארצות, מדינות או מחוזות מסוימים אינם מאפשרים הגבלה או ביטול של האחריות המשתמעת, או הגבלה של הנזקים המקריים או התוצאתיים. על כן, ייתכן שההגבלות ואי-ההכללות לעיל לא יחולו עליך במלואן. במקרה של אחריות מובלעת שאינה ניתנת לביטול מלא, היא תוגבל למשך האחריות הכתובה החלה. אחריות זו מעניקה לך זכויות חוקיות ספציפיות; ייתכן שיהיו לך זכויות אחרות, ואלה עשויות להשתנות בהתאם לחוק המקומי. הזכויות שלך המעוגנות בחוק אינן מושפעות.

## בקשה לתיקוני שעונים באחריות ואחרים:

אם נדרש תיקון במסגרת האחריות, עליך לשלוח את השעון, עותק של הקבלה ו/או של חוברת האחריות עם חותמת המוכר, ותיאור של הבעיה למרכז שירות השעונים הבינלאומי המוסמך הקרוב אליך (מצורפת רשימת כתובות).

לשירותי תיקון שאינם מכוסים באחריות זו, ייתכן שמרכז השירות יבצע את בקשתך תמורת תשלום, וזאת בהתאם לסגנון השעון ולסוג העבודה הנדרשת. גובה התשלום עשוי להשתנות.

אין לשלוח את האריזה המקורית, מכיוון שהיא לא תוחזר. חברת KARL LAGERFELD ממליצה בחום לבטח את החבילה הנשלחת ולארוז בבטחה את השעון שבה. חברת KARL LAGERFELD אינה אחראית למוצרים שאבדו או ניזוקו במהלך המשלוח.

לתיקונים של שעון KARL LAGERFELD שלך, אנו ממליצים לפנות למוכר מורשה או למרכז שירות השעונים הבינלאומי של KARL LAGERFELD הקרוב אליך (מצורפת רשימת כתובות).

901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA\*

## **РУССКИЙ**

### **МЕЖДУНАРОДНАЯ ГАРАНТИЯ НА 2 (ДВА) ГОДА**

На ваши наручные часы KARL LAGERFELD распространяется гарантия от KARL LAGERFELD watches\* сроком 2 (два) года с первоначальной даты покупки согласно положениям и условиям этой гарантии. Гарантия KARL LAGERFELD распространяется на материалы и производственные дефекты. Для подтверждения покупки необходимо наличие копии квитанции о покупке или штамп дилера в гарантийном талоне.

В течение гарантийного срока часовой механизм, стрелки и циферблат являются единственными компонентами, покрываемыми данной гарантией. Покрываемый гарантией компонент подлежит бесплатному ремонту или будет сделана бесплатная замена часов при обнаружении дефекта материала или производственного дефекта при условии правильного использования.

В случае замены KARL LAGERFELD не гарантирует, что вы получите часы той же модели. При отсутствии вашей модели вам будут предложены часы, равноценные по стоимости и похожие по стилю. Гарантийный срок замененных часов истекает через 2 (два) года с даты получения замененных часов.

### **НАСТОЯЩАЯ ГАРАНТИЯ НЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ НА:**

- Дефекты материалов и производственные дефекты батареи, корпуса, стекла, ремня или браслета.
- Повреждения, полученные в результате неправильного или небрежного использования, ненадлежащего ухода, несчастного случая или вследствие естественного износа.

- Повреждения водой, если часы не являются водостойчивой моделью.

Данная гарантия недействительна, если часы получили повреждения вследствие несчастного случая, небрежного обращения со стороны лиц, не являющихся авторизованными агентами KARL LAGERFELD по продажам или обслуживанию, ремонта третьими лицами или других факторов, не связанных с дефектами материалов или производственными дефектами.

Вышеуказанные гарантии и средства возмещения ущерба являются эксклюзивными и заменяют собой все другие гарантии, положения или условия, явные, подразумеваемые или предписанные законом, касающиеся какого бы то ни было случая, в том числе, без ограничений, гарантий товарного состояния, пригодности для конкретной цели, точности, удовлетворительного качества, принадлежности и соблюдения прав, причем от всех вышеперечисленных видов гарантий KARL LAGERFELD однозначно отказывается. KARL LAGERFELD не несет ответственности за случайные, побочные, косвенные, реальные или штрафные убытки или обязательства любого и всяческого рода, связанные с продажей или использованием данного продукта, независимо от того, основана ли она на договорных отношениях, нарушении положений договора (включая небрежность), строгой ответственности за качество продукта или любом другом соображении, даже в том случае, если фирма KARL LAGERFELD была уведомлена о возможности подобного ущерба и даже в случае предположения, что любое ограниченное средство возмещения ущерба, о котором идет речь в данном документе, не возымело надлежащего действия. Вся ответственность KARL LAGERFELD ограничивается заменой продукта или возмещением стоимости покупки, на собственное усмотрение KARL LAGERFELD.

В некоторых странах, штатах или провинциях не допускается исключение или ограничение подразумеваемых гарантий или ограничение побочных или косвенных убытков; поэтому вышеуказанные ограничения и исключения могут быть ограничены в вашем случае. В том случае, когда подразумеваемые гарантии могут быть полностью исключены, они будут ограничены длительностью применимой письменной гарантии. Данная гарантия предоставляет вам конкретные юридические права; вы можете иметь другие права в зависимости от местных законов. Ваши права, положенные вам по закону, остаются неизменными.

#### **ТРЕБОВАНИЕ ГАРАНТИЙНОГО И ПРОЧЕГО РЕМОНТА ЧАСОВ:**

В случае необходимости гарантийного ремонта отправьте ваши часы, копию квитанции о покупке и/или гарантийный талон со штампом дилера вместе с описанием проблемы в авторизованный международный сервис-центр по ремонту часов, находящийся недалеко от вас (см. прилагаемый список адресов).

В качестве ремонта, не покрываемого данной гарантией, сервис-центр может предоставить требуемые вами услуги за плату, в зависимости от вида часов и типа выполненной работы. Расценки на эти услуги могут меняться.

Просьба не присылать изделие в оригинальной упаковке, поскольку она не возвращается. KARL LAGERFELD настоятельно рекомендует застраховать почтовое отправление и надежно упаковать часы для пересылки. KARL LAGERFELD не несет ответственности за утерю или повреждение продукта во время пересылки.

Для ремонта ваших часов KARL LAGERFELD мы рекомендуем связаться с авторизованным дилером KARL LAGERFELD или авторизованным международным сервис-центром по ремонту часов, находящимся недалеко от вас (см. прилагаемый список адресов).

\*901 South Central Expressway, Richardson, Texas 75080 USA

## KARL LAGERFELD AUTHORIZED SERVICE CENTERS

### AUSTRALIA

Fossil Australia Service Centre  
P.O. Box 6277  
Frenchs Forest 2086  
Australia  
T: 02 8977 8086  
T: 1800 818 853 (toll free)  
F: 02 8977 8038  
E: customercare.au@fossil.com

### AUSTRIA

DHL Express (Austria) GmbH  
Fossil Repairs Service  
Gewerbstrasse 9  
A- 5102 Anthering  
T: 0810 300 450  
F: 0049 / 8661 / 622 7000  
E: service@fossil.de

### BELGIUM / LUXEMBERG

DHL  
Attn. Warranty & Repairs  
Woluwelaan 151  
1831 Diegem  
T: +31 (0) 314 799062  
E: customerservice@fossil.nl

### CANADA

Metro Service Centre - Canada  
214 King Street West - Suite #601  
Toronto, Ontario  
M5H 3S6  
T: 1-800-699-0556  
E: service@  
metroservicecentrecanada.ca

### CHINA

Fossil Trading ( Shanghai) Co., Ltd.  
Rm 2504, Grand Gateway Tower II,  
3 Hong Qiao Road,  
Xu Hui District, Shanghai 200030  
China  
T: (86)400-820-3126  
F: (8621)-6448-2733  
E:  
shanghaicustomerservicegroup2@  
fossil.com

### FRANCE

SAV Fossil France  
Rue du Martelberg  
BP 80023 Monswiller  
67701 Saverne Cedex - France  
T: 33 3.88.02.18.08  
F: +33 3.88.02.18.09  
E: sav@fossil.fr

### GERMANY

FESCO GmbH  
-Service-  
DHL Logistiklager/ LDB  
Werkstrasse 17  
D-77815 Bühl  
T: 08661 -622 6054  
F: 08661-622 7000  
E: service@fossil.de

### HONG KONG

Fossil Hong Kong Limited - Watch  
Service Centre  
Shop 3A, 1/F., Manning House  
38- 48 Queen's Road Central  
Hong Kong  
T: (852) 2530 0660  
F: (852) 2530 0320

**INDIA**

Fossil India Pvt. Ltd.  
621, 12th Main,  
HAL II Stage, Indiranagar,  
Bangalore 560 008  
India  
T: +18604253747  
F: +91 80 2521 6399  
E: service.in@fossil.com

**INDONESIA**

Watch Care Centre  
Menara Sudirman Level 8  
Jl. Menara Sudirman Kav. 60  
Jakarta 12190  
Indonesia  
T: +62 21 29272744  
F: +62 21 29272745

**ISRAEL**

Padani Jewellers LTD  
Gibor House 16 fl.  
6 Koifman St.  
T: +972 3 5177333  
E: spare\_parts@padani.co.il  
E: spare\_parts@padani.co.il

**JAPAN**

Fossil Japan Repair Center  
Yasuda A building 2F, 3-9  
Moriya-cho Kanagawa-ku  
Yokohama, 221-0022  
Japan  
T: 03-5992-4611  
F: 045-450-6243

**KOREA**

Fossil (Korea) Limited  
6F Samik B/D,50  
Nonhyun-dong, Kangnam-ku,  
Seoul, Korea  
T: 02-2156-0600

**KUWAIT**

Al Yasra Fashion Ontime Service  
Center  
Marina Mall  
Salmiya, Kuwait  
T: +965-2-2244515  
F: +965-2-2249301  
E: a.mullachery@alyasra.com

**MALAYSIA**

Fossil Time Malaysia Sdn Bhd  
Suite 14.02, 14th Floor Menara  
Atlan  
161B, Jalan Ampang  
50450 Kuala Lumpur  
T: 603-2180 6688

**MEXICO**

Global Time  
R.F.C. SRG-12061144A  
Chimalhuacan #3574  
Torre A Lado B  
Colonia Ciudad del Sol  
45050 Zapopan Jalisco  
T: (33).31.21.60.64  
E: servicio@fossil.com.mx

**MEXICO**

Global Time  
R.F.C. SRG-12061144A  
Ejercito Nacional # 539 Piso 8  
Col. Granada  
Del Miguel Hidalgo  
11520 Mexico, DF  
T: (55).56.11.04.56  
T: (55).56.11.63.47  
E: servicio@fossil.com.mx

**MEXICO**

Global Time  
R.F.C. SRG-12061144A  
Hidalgo # 480, PTE L-3  
Cto. Com. Plaza Dorada  
Col Centro  
64000 Monterrey, N.L.  
T: (81).89.89.86.33  
T: (800).727.86.54  
E: servicio@fossil.com.mx

**NETHERLANDS**

Team for Logistics  
Attn. Warranty & Repairs  
Boekweitstraat 81  
2153 GK Nieuw Vennepe  
T: +31 (0) 314 799056  
E: customerservice@fossil.nl

**NEW ZEALAND**

Fossil NZ Ltd  
Unit G, 45 Arrenway Drive  
Rosedale 0632  
Auckland  
New Zealand  
T: 64-9-477-0159

**NORWAY**

Heier Urmakerverksted  
Postboks 64  
NO-1914 Ytre Enebakk  
Norway  
T: +47 64 92 61 53  
E: servicenorway@online.no

**POLAND**

Anyro & Co. Sp. z o.o.  
Poleczki 13  
02-822 Warszawa  
T: + 48 22 46 45 907  
E: serwis@anyro.eu

**PORTUGAL**

Cadarso Gestaoe Servicos  
Edificio Altejo, Sala 409  
Rua 3-Matinha  
1950-326 Lisboa  
T: +351 21 861 09 60  
F: +351 21 861 09 69  
E: service@certora.pt

**RUSSIA**

Bern-Art  
Kastanaevskaja St, 42, building 2  
Moscow, Russia, 121108  
Tel.: +7 495 234 0017  
Fax +7 495 799 9960  
e-mail: bern-art@yandex.ru

**SAUDI ARABIA**

Alyasra Fashion ( OnTime )  
Prince Naser Bin Abdul Aziz  
Street,  
Behind Guthmi Furniture,  
Khurais Road, Rawda Dist.  
Riyadh, KSA  
T: +966 1 2572095  
E: anwarul@alyasra.com

**SINGAPORE**

Fossil Singapore Pte Ltd  
51 Bras Basah Road  
#08-07 Manulife Centre  
Singapore 189554  
T: 65 6431 8100

**SOUTH AFRICA**

S. Keren Watch Group Service  
Centre  
Unit 6A Somerset Place  
55 Somerset Rd, Green Point  
Cape Town, 8005  
T: +27 21 418 0045  
F: +27 21 425 5978  
E: repairs@keren.co.za

**SPAIN**

Gestiser 2002,S.L - Serv. Tecnico  
Pol. Ind. Sota el Moli  
Passeig del riu Bessos, 4  
08160 - Montmelo  
T: + 34 93 544 47 15  
E: service@gestiser2002.com

**SWEDEN**

Fossil Sweden AB  
P.O. Box 5193  
SE - 402 26 Göteborg  
Sweden  
T: +46 31 719 45 00  
F: +46 31 719 45 99  
E: servicecenter@fossil.com

**SWITZERLAND**

Fossil Switzerland GmbH  
Kägenstrasse 18  
CH-4153 Reinach  
T: +41 61 560 99 00  
F: +41 61 560 99 02  
E: customerservice-ch@fossil.com

**TAIWAN**

Fossil (Asia) Holdings Ltd.  
Taiwan Branch  
5F, NO.221  
Zhongxiao East Rd., Sec.4  
Taipei, Taiwan  
T: (886)2 8773 9911  
F: (886)2 8771 4477

**TURKEY**

Saat Ve Saat San Ve Tic A.S.  
Noramin Is Merkezi  
Maslak Mah. Buyukdere Cad.  
237/D  
34398 Sisli - Istanbul  
T: +90 212 444 7228-0  
E: saat@saatvesaat.com

**UNITED ARAB EMIRATES**

Time Bridge fzco  
Dubai Airport Free Zone, Unit G21  
PO 293706 Dubai  
T: +971 4 299 33 00  
F: + 971 4 299 33 11  
E: info@timebridge.ae

**UNITED KINGDOM**

Fossil UK Service Centre  
PO Box 7296  
Milton Keynes  
MK13 9ZH  
T: 08444 123 277 option 1  
E: ukenquiries@fossil.com

**UNITED STATES OF AMERICA**

Metro Service Center - Attn:  
Repairs  
10615 Sanden Drive  
Dallas, Texas 75238-1720  
T: 800-842-8621

## CERTIFICATE OF WARRANTY

The CERTIFICATE OF WARRANTY that follows below is to be completed at time of purchase by the retail store where you purchased your watch.

Le CERTIFICAT DE GARANTIE suivant doit être complété au moment de l'achat par le détaillant vous vendant la montre.

Il CERTIFICATO DI GARANZIA seguente deve essere compilato dal rivenditore al momento dell'acquisto dell'orologio.

Der folgende GARANTIESCHEIN ist zum Zeitpunkt des Kaufs durch den Einzelhändler auszufüllen, bei dem der Kauf erfolgte.

El siguiente CERTIFICADO DE GARANTÍA deberá ser cumplimentado en el momento de la compra por la tienda minorista en la que compró su reloj.

以下の保証書は、ご購入時に販売店によって記入される必要があります。

以下保修证明应在您购买手表时由销售该手表的零售店填写。

以下保養證明應在您購買手錶時由銷售該手錶的零售店填寫。

시계를 구입하신 소매점에서 다음 보증서를 작성하시기 바랍니다.

Aşağıdaki GARANTİ SERTİFİKASI, saati aldığınız perakende mağaza tarafından satış anında doldurulmalıdır.

Dowód objęcia gwarancją powinien zostać wypełniony podczas zakupu produktu.

Níže uvedený ZÁRUČNÍ LIST je třeba vyplnit při nákupu v obchodě, kde jste si své hodinky zakoupili.

Nižšie uvedený ZÁRUČNÝ LIST je potrebné vyplniť pri nákupe v obchode, kde ste si svoje hodinky zakúpili.

فيما يلي موضح شهادة الضمان التي يجب أن تتم تعبئتها عند الشراء لدى تاجر التجزئة الذي قمت بشراء ساعتك منه.

תעודת האחריות להלן תמולא בזמן הרכישה על ידי החנות שבה רכשת את השעון.

ГАРАНТИЙНЫЙ СЕРТИФИКАТ, который находится ниже, должен быть заполнен в момент покупки розничным магазином, в котором вы приобрели ваши часы.

Model Number:  
Modèle :  
Numero di modello:  
Modellnummer:  
Número del modelo:  
モデルナンバー:  
型号:  
型號:  
모델 번호:

Model Numarası:  
Model:  
Model č.:  
Model č.:  
رقم الموديل:  
מספר דגם:  
Номер модели:

Country / Date:  
Pays / Date :  
Luogo / data:  
Land / Datum:  
País / Fecha:  
国 / ご購入日:  
國家 / 日期:  
國家 / 日期:  
국가/날짜:

Ülke / Tarih:  
Kraj / Data:  
Země / datum:  
Krajina / Dátum:  
الدولة / التاريخ:  
ארץ / תאריך:  
Страна/дата:

Sold To:  
Vendu à :  
Venduto a:  
Verkauft an:  
Vendido a:  
ご購入者:  
买方:  
買家:  
구매자:

Satin Alan:  
Kupující:  
Kupující:  
Kupující:  
مبايع إلى:  
נמכר ל:  
Покупатель:

Vendor Stamp:  
Cachet du revendeur :  
Timbro del rivenditore:  
Stempel des Händlers:  
Sello del vendedor:  
販売店スタンプ:  
銷售單位蓋章:  
銷售商的蓋章:  
판매점 스탬프:

Bayi Damgasi:  
Pieczęćka sprzedawcy:  
Razítko prodejce:  
Pečiatka predajcu:  
خاتم البائع:  
חותמת מוכר:  
Штамп продавца:

Sold By:  
Vendu par :  
Venduto da:  
Verkauft durch:  
Vendido por:  
販売店:  
卖方:  
賣家:  
판매자:

Satici:  
Sprzedający:  
Prodejce:  
Predajca:  
مبايع بواسطة:  
נמכר על ידי:  
Продавец:



## NOTICES

### **Disposal of old electrical and electronic equipment**

The symbol indicates that this product shall not be mixed with unsorted municipal waste when disposed of. There is a separate collection system for waste electrical and electronic equipment. Usually old electrical and electronic equipment can be returned free of charge. For further information please contact the competent municipal authorities or the shop where you purchased the product. Correct disposal ensures that waste electrical and electronic equipment is recycled and reused appropriately. It helps avoid potential damage for the environment and human health and to preserve natural resources.

### **Entsorgung von altem elektrischen und elektronischen Material**

Das Symbol besagt, dass dieses Produkt bei der Entsorgung nicht mit unsortiertem, kommunalen Abfall gemischt werden darf. Für elektrischen und elektronischen Abfall existiert ein eigenes Sammelsystem. Normalerweise kann altes elektrisches und elektronisches Material kostenfrei entsorgt werden. Für weitere Informationen kontaktieren Sie bitte fachkundige kommunale Behörden oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt erworben haben. Korrekte Entsorgung stellt sicher, dass elektrisches und elektronisches Material recycled und angemessen wiederverwertet wird. Dies trägt dazu bei, mögliche Schäden für die Umwelt und menschliche Gesundheit zu vermeiden sowie natürliche Ressourcen zu erhalten.

### **Smaltimento dei rifiuti di dispositivi elettrici ed elettronici**

Il simbolo indica che questo prodotto non deve essere mescolato con i normali rifiuti urbani quando non più funzionante. I dispositivi elettrici ed elettronici devono essere raccolti e smaltiti separatamente. I dispositivi elettrici ed elettronici fuori uso oppure obsoleti possono essere restituiti gratuitamente. Per ulteriori informazioni contattate le autorità comunali competenti o il negozio in cui avete comprato il prodotto. L'eliminazione corretta dei rifiuti elettrici ed elettronici evita lo spreco e consente che tali dispositivi vengano riciclati correttamente ed eventualmente riutilizzati; questo contribuisce ad evitare danni potenziali per l'ambiente e la salute umana ed a conservare le risorse naturali. Infrazioni alle clausole per lo smaltimento di oggetti elettrici o elettronici saranno punite secondo il regolamento in vigore.

### **Återvinning av gammal Elektrisk och Elektronisk utrustning**

Symbolen indikerar att denna produkt inte skall blandas med osorterade sopor. Det finns ett separat system för återvinning av elektrisk och elektronisk utrustning. Vanligtvis kan gammal elektrisk och elektronisk utrustning lämnas gratis. För ytterligare information, vänligen kontakta de kommunala myndigheterna eller butiken där du köpte varan. Korrekt återvinning försäkras att elektrisk och elektronisk utrustning hanteras på ett korrekt sätt. Det undviker potentiell skada på naturen samt mänsklig hälsa och sparar på natur resurserna.

### **Verwijdering van oude elektrische en elektronische apparaten**

Het symbool geeft aan dat dit product niet verwijderd mag worden met ongesorteerd gemeentelijk afval. Er bestaan speciale verzamelpunten voor oude elektrische en elektronische apparaten. Gewoonlijk kunnen deze apparaten zonder kosten geretourneerd worden. Voor meer informatie kunt u contact opnemen met de gemeente of de winkel waar u uw product gekocht heeft. Correcte verwijdering zorgt er voor dat elektrische en elektronische apparaten op de juiste manier gerecycled en hergebruikt kunnen worden. Het draagt bij aan het verkomen van milieuvuiling en helpt de volksgezondheid en de natuurlijke hulpbronnen te beschermen.

### **Dispositions relatives aux déchets électriques et électroniques**

Ce symbole signifie que ce produit ne doit pas être collecté et mélangé aux ordures ménagères classiques, mais avec les déchets électriques et électroniques. Les déchets électriques et électroniques peuvent habituellement être déposés gratuitement à la déchèterie. Pour plus de renseignements, vous pouvez vous adresser à la municipalité la plus proche de chez vous ou retourner au magasin où vous avez acheté le produit. Les matériaux seront traités et valorisés dans le respect de l'environnement. Cette démarche permet d'éviter tout dommage pour l'environnement et votre santé, et permet de préserver les ressources naturelles.

### **Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos antiguos**

El símbolo indica que, al desechar este producto, no debe mezclarse con residuos urbanos no seleccionados. Existe un sistema de recogida independiente para los residuos de equipos eléctricos y electrónicos. Normalmente los equipos electrónicos y eléctricos disponen de un sistema de recogida independiente para los residuos. Para más información, póngase en contacto con las autoridades municipales competentes o con el establecimiento en el que adquirió el producto. La eliminación correcta garantiza que los residuos de equipos eléctricos y

electrónicos se reciclen y se reutilicen adecuadamente. Ayuda a evitar el daño potencial para el medio ambiente y la salud humana y a preservar los recursos naturales.

**NOTE:** Certain watch styles are fitted with lithium batteries which may contain perchlorate material - special handling may apply, see [www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate](http://www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate) for more information.

**NOTA:** algunos estilos de relojes son ajustados con baterías de litio, las cuales contienen material de perclorato - requiere manejo adecuado, visite [www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate](http://www.dtsc.ca.gov/hazardouswaste/perchlorate) para más información.

